

General Terms

Effective as of 15 October 2024

1. Definitions and Interpretation

1.1 Definitions

The following terms used in these General Terms should be understood as follows:

“**Affiliate**” means, with respect to any person, any other person that, directly or indirectly, from time to time, (i) controls, (ii) is controlled by, or (iii) is under common control with, the first mentioned person; for the purposes of this definition the term “**control**” shall be interpreted as including the direct or indirect ownership of a majority of shares, ownership interest or voting rights, the ability to appoint the majority of the management, or the ability to exercise decisive influence over the respective person.

“**Building**” means a building in which the Space is located, as indicated in the Membership Details Form and on the Website.

“**Business Address**” shall have a meaning ascribed to in Clause 8.2 of these General Terms.

“**Business Day**” means a day on which banks are open for business in Hungary (excluding Saturdays, Sundays and public holidays).

Általános szerződési feltételek

Hatályos: 2024. október 15-től

1. Fogalom-meghatározások és értelmezés

1.1 Fogalom-meghatározások

Az Általános szerződési feltételekben használt alábbi kifejezések az itt megadott jelentéssel bírnak:

„**Kapcsolt Vállalkozás**”: egy adott személy vonatkozásában a személytől különböző személy, amely közvetve vagy közvetlenül (i) az adott személyt irányítja, (ii) az adott személy irányítása alatt áll, vagy (iii) közös irányítás alatt áll a fent nevezett első személlyel; a jelen definíció vonatkozásában az **'irányítás'** fogalmába bele értendő a részvények, tulajdonosi részesedés vagy szavazati jogok többségi tulajdonával való közvetett vagy közvetlen rendelkezés, a vezetőség többségének kinevezéséhez való jog vagy a tényleges képesség arra vonatkozóan, hogy az adott személy vonatkozásában meghatározó befolyást gyakoroljon.

„**Épület**”: a Tagsági adatlapon és a Honlapon meghatározott épület, amelyen belül a Terület elhelyezkedik

„**Üzleti cím**”: a jelen Általános szerződési feltételek 8.2. pontjában írt Üzleti Cím.

„**Munkanap**”: olyan nap, amelyen a bankok Magyarország területén nyitva tartanak (kivéve szombat, vasárnap és ünnepnapok).

“Business Hours” means hours from 9:00 a.m. to 5:00 p.m. on the Business Day.

“Contact Person” means a person properly authorized to represent and legally bind the Primary Member in connection with the Membership Agreement and to contact with the Operator as specified in Clause 19.1 of these General Terms.

“Data Protection Legislation” means any law, enactment, regulation, regulatory policy, by law, ordinance or subordinate legislation relating to the processing, privacy and use of personal data applicable in Hungary including the General Data Protection Regulation ((EU) 2016/679) and/or any corresponding or equivalent national laws or regulations, once in force and applicable.

“Execution” or **“Executed”** means the Membership Agreement execution in writing, online or electronic form (without a secure electronic signature verified with a valid qualified certificate).

“Fee” means payment fee specified in the Membership Agreement or in case of additional services agreed between the Parties in a separate price list available at the Operator, the Manager or on the Website.

“Force Majeure Event” means an event which is beyond the reasonable control of the affected Party and includes (insofar as it is beyond such control) an event which falls into one or more of the following categories: (i) strike, lock out, work stoppages, slowdowns or any other industrial or labour dispute; (ii) act of God, fire, flood, storm, earthquake, extreme

„Munkaidő”: a Munkanapokon reggel 9.00 órától délután 17.00 óráig tartó időszak.

„Kapcsolattartó”: a jelen Általános szerződési feltételek 19.1. pontjában írt, a Vezető Tag képviselőjére, a Vezető Tag nevében a Tagsági Szerződéssel kapcsolatos kötelezettség-vállalásra, valamint az Üzemeltetővel történő kapcsolattartásra felhatalmazott személy.

„Adatvédelmi Jogszabály” jelenti valamennyi, Magyarország területén alkalmazandó jogszabályt, törvényt, rendeletet, önkormányzati vagy miniszteri rendeletet, amelynek tárgya személyes adatok kezelése és védelme ideértve az Európai Unió Általános Adatvédelmi Rendeletét (EU 2016/679) („GDPR”) és/vagy annak megfelelő hatályos magyar törvényt vagy rendeletet.

„Megkötés”: a Tagsági Szerződés írásos dokumentum formájában, az interneten keresztül vagy elektronikus formában (érvényes és hitelesített igazolással igazolt, biztonságos elektronikus aláírás nélkül) történő megkötése.

„Díj”: a Tagsági Szerződésben meghatározott Díj, további szolgáltatások esetén, ha a Felek ebben is megállapodtak, pedig az Üzemeltetőnél, a Kezelőnél vagy a Honlapon megtekinthető külön árlistában meghatározott díj.

„Vis major esemény”: az érintett fél ésszerű ellenőrzési körén kívül eső esemény, beleértve az alábbi kategóriák bármelyikébe tartozó eseményeket (feltéve, hogy kívül esik az érintett fél ésszerű ellenőrzési körén): (i) sztrájk, üzembezárás, munkabeszüntetés, munkalassítás vagy bármely egyéb iparági vagy munkaügyi vita; (ii) természeti katasztrófa, tűzvész, árvíz, vihar,

adverse weather conditions; (iii) war, military action, riot, civil commotion, terrorism, epidemic or pandemic; (iv) nuclear, chemical or biological contamination or sonic boom; (v) explosion or malicious damage; (vi) compliance with a law or governmental order, rule, regulation or direction; (vii) accident, lack of power, or breakdown of plant or machinery; (viii) delays by suppliers or materials shortages; (ix) difficulty or increased costs in obtaining workers, goods or transport; and (x) other circumstances affecting the Operator or the services but not including failure to pay the Fee (for any reason). The state of emergency due to the epidemic caused by the COVID-19 virus (commonly known as coronavirus) or eventually by an act of war as well as any other possible extraordinary legal order shall not be considered as force majeure event until free movement, commuting to work and office work are not prohibited or restricted by law.

“General Terms” means these general terms of cooperation, accessible on the Website or in a written form, between the Operator and the Primary Member relating to, among others, the rules of provision of Services, general terms of payment of the Fee and other rights and obligations related to the Membership Agreement, which constitute integral part of the Membership Agreement.

“Create.26” shall have a meaning ascribed to in Clause 2.1 of these General Terms.

“Create.26 Center(s)” means a center(s) where the Services are

földrengés, szélsőséges időjárási körülmények; (iii) háború, katonai műveletek, felkelés, polgári zavargás, terrorizmus, helyi vagy világméretű járvány; (iv) nukleáris, vegyi vagy biológiai szennyezettség vagy hangrobbanás; (v) robbanás vagy szándékos károkozás; (vi) jogszabálynak vagy hatósági végzésnek, szabálynak, rendeletnek vagy utasításnak való megfelelés; (vii) baleset, áramszünet, üzem- vagy gépleállás; (viii) szállítók késedelme vagy anyaghiány; (ix) a munkaerő-toborzás, árubeszerzés vagy szállítás nehézsége vagy megemelkedett költsége; valamint (x) az Üzemeltetőt, a szolgáltatásokat érintő egyéb körülmények, a Díjfizetés (bármely okból történő) elmaradásának kivételével. A COVID-19 vírus (közkeletű néven koronavírus) okozta járvány miatti, illetve az esetleges háborús veszélyhelyzetet, illetve esetleges egyéb rendkívüli jogrend bevezetését nem tekintik vis major eseménynek mindaddig, amíg a szabad mozgás, a munkába járás, és irodai munkavégzés jogszabályi úton megtiltásra vagy korlátozásra nem kerül.

„Általános szerződési feltételek”: az Üzemeltető és a Vezető Tag közti együttműködés a Honlapon és írásos formában is elérhető, – egyebek mellett – a Szolgáltatások nyújtásának szabályait, a Díj fizetésének általános feltételeit, valamint a Tagsági Szerződéssel kapcsolatos egyéb jogokat és kötelezettségeket rögzítő és a Tagsági Szerződés szerves részét képező jelen általános feltételei.

„Create.26”: a jelen Általános Szerződési Feltételek 2.1. pontjában írt Create.26.

„Create.26 Központ(ok)”: jelenti azokat a központ(ok)at, ahol a Szolgáltatásokat a Create.26 Közösség részére az Üzemeltető

offered to Create.26 community by the Operator or its Affiliates.

“Create.26 Rules” means any rules and principles of the Membership and Create.26 community norms related to, announced or distributed within the Space, as well as any Policies published or sent to the Members.

“Image” shall have a meaning ascribed to in Clause 15.4 of these General Terms.

“Manager(s)” means person(s) designated by the Operator for the management of the Space.

“Member” means the Primary Member and any natural person (individual) authorised by the Primary Member on its member list, which forms the Appendix to the Membership Agreement (the “Member List”), to receive the Services and use the Space according to the Membership Agreement.

“Member Personnel” means those individual Members, who are employees, staff, other workers and contractual partners of the Primary Member who are registered in the Member List and require access to the Building from time to time.

“Member Property” means any equipment, documents, things, valuables, property or other possessions brought into the Space by the Member or its guests.

“Membership” shall have a meaning ascribed to in Clause 2.3 of these General Terms.

“Membership Agreement” means each agreement, including any of its amendments, concluded electronically, online, in written or

vagy annak Kapcsolt Vállalkozásai teljesítik.

„Create.26 Szabályok”: a Tagság szabályai és alapelvei, valamint a Create.26 közösség Területtel kapcsolatos, a Területen kihirdetett vagy ott nyomtatásban kiosztott előírásai, közzétett, illetőleg a Tagok számára megküldött szabályzatai.

„Képmás”: jelenti a jelen Általános szerződési feltételek 15.4. pontjában írt Képmást.

„Kezelő(k)”: az Üzemeltető által a Terület kezelésére kijelölt személy(ek).

„Tag”: a Vezető Tag, valamint a Vezető Tag által a Tagsági Szerződés mellékletét képező tagjegyzék (a „Tagjegyzék”) alapján a Tagsági Szerződés szerinti Szolgáltatások igénybevételére és a Terület Tagsági Szerződés szerinti használatára felhatalmazott minden természetes (maga) személy.

„Tag Munkatársai”: jelenti azokat a magánszemély Tagokat, akik a Vezető Tag alkalmazottai, munkatársai, más munkavállalói, és egyéb szerződéses partnerei, akik a Tagjegyzékben szerepelnek, és az Épületbe időről időre belépési jogot kérnek.

„Tag Tulajdona”: bármely eszköz, dokumentum, dolog, értéktárgy, ingóság vagy egyéb tulajdon, amelyet a Tag vagy vendégei a Területre bevisznek.

„Tagság”: a jelen Általános szerződési feltételek 2.3. pontjában írt Tagság.

„Tagsági Szerződés”: az Üzemeltető és a Vezető Tag között a Szolgáltatások nyújtásával kapcsolatban elektronikusan, online, írásban vagy dokumentum

document form, between the Operator and the Primary Member relating to provision of the Services, consisting of the whole package of the membership documents, in particular the Membership Details Form and all the Appendices attached to the Membership Agreement.

“Membership Details Form” means the membership form, being part of the Membership Agreement and containing, among others, details of the Fee, Subscription, Member(s), start dates, terms and notice periods, governed by the General Terms.

“Operator” means Create26 Hungary Korlátolt Felelősségű Társaság incorporated and existing under the laws of Hungary (having its registered office at H-1061 Budapest, Király utca 26.; company reg. number: 01-09-293668, registered in the company register maintained by the Company Court of Budapest Capital City), including any of its successors in title.

“Employees of the Operator”: means the chief executive officer, the Managers of the Operator, as well as those employees, other staff members and other contractual partners and its employees who are entitled to make the legal statements and acts specified in these General Terms and Conditions.

“Operator’s Group” means the Operator and any Affiliate of the Operator and any individual person or persons who is a shareholder of either Operator or of an Affiliate of the Operator and any relative/close person to the aforementioned persons.

formájában létrejött minden egyes szerződés, melynek a Tagsággal kapcsolatos valamennyi dokumentum a részét képezi, különös tekintettel a Tagsági adatlapra és a Tagsági Szerződés Mellékleteire.

„Tagsági adatlap”: a Tagsági Szerződés részét képező nyomtatvány, amely – egyebek mellett – a Díj összegét, az Előfizetés típusát, a Tago(ka)t, a Kezdőnapot, a Tagsági időt és a felmondási időket tartalmazza, és amelyre az Általános szerződési feltételek irányadók.

„Üzemeltető”: Magyarország joga szerint alapított és működő Create26 Hungary Korlátolt Felelősségű Társaság (székhely: 1061 Budapest, Király utca 26.; nyilvántartó bíróság: Fővárosi Törvényszék Cégbírósága; Cg.: 01-09-293668) és bármely jogutóda.

„Üzemeltető Munkatársai”: jelenti az Üzemeltető vezető tisztségviselőjét, Kezelőit, valamint azokat az alkalmazottait, más munkavállalóit, és egyéb szerződéses partnereit és annak munkatársait, akik a jelen Általános Szerződési feltételekben meghatározott jognyilatkozatok és cselekmények megtételére jogosultak.

„Üzemeltető Cégcsoportja”: jelenti az Üzemeltetőt és az Üzemeltető bármely Kapcsolt Vállalkozását és bármely magánszemélyt vagy személyeket, akik vagy az Üzemeltető vagy az Üzemeltető Kapcsolt Vállalkozásának tulajdonosa (részvényese) és a fentiek bármely hozzátartozója vagy közeli hozzátartozója.

“Party” means each of the Operator and the Primary Member and the **“Parties”** mean the Operator and the Primary Member collectively.

“Platform” means the internal or external web application used by the Operator in connection with the Services provision or Create.26 Center(s) management, through which some of the Services will be rendered.

“Policies” means any of the codes of conduct, policies and procedures accessible on the Website or otherwise made available to the Member, as added or amended by the Operator from time to time, including the Create.26 Rules.

“Primary Member” means any entity that enters into a Membership Agreement with the Operator.

“Privacy Policy” means a policy governing the processing of all personal data related to provision of the Services available on the Website.

“Security Deposit” shall have a meaning ascribed to in Clause 12.1 of these General Terms.

“Services” means services offered by the Operator or/and selected by the Primary Member, under and in connection with the Membership Agreement.

“Space” means a space indicated in the Membership Agreement and common areas of the Create.26 Center within the Building and (depending on the selected Subscription) a space in other available Create.26 Centers. Indication of the Space, depending on the selected Subscription, means stating desk(s) or office(s) number of

„Fél”: az Üzemeltető vagy a Vezető Tag valamelyike, míg **„Felek”** alatt az Üzemeltető és a Vezető Tag együtt értendő.

„Platform”: az Üzemeltető által a Szolgáltatások nyújtásával vagy olyan Create.26 Központ(ok) kezelésével összefüggésben használt belső vagy külső webes alkalmazás, amely(ek)en keresztül Szolgáltatásnyújtás történik.

„Szabályzatok”: a Honlapon megtalálható vagy más formában a Tag rendelkezésére bocsátott magatartáskódexek, szabályzatok és eljárások bármelyike az Üzemeltető mindenkori kiegészítéseivel vagy módosításaival együtt, a Create.26 Szabályokat is beleértve.

„Vezető Tag”: bármely jogi személy, aki az Üzemeltetővel a Tagsági Szerződést megkötöti.

„Adatvédelmi Szabályzat”: a Honlapon elérhető Szolgáltatások teljesítéséhez kapcsolódó, személyes adatok kezelésére vonatkozó szabályzat.

„Óvadék”: a jelen Általános szerződési feltételek 12.1. pontja szerinti óvadék.

„Szolgáltatások”: a Tagsági Szerződés alapján vagy azzal összefüggésben az Üzemeltető által felkínált és/vagy a Vezető Tag által kiválasztott szolgáltatások.

„Terület”: a Tagsági Szerződésben megjelölt terület és az Épületen belül található Create.26 Központ közös használatú helyiségei, továbbá (a választott Előfizetéstől függően) más rendelkezésre álló Create.26 Központon belüli terület. A Terület a választott Előfizetéstől függően a Tagsági Szerződés alapján használható egy vagy asztal, vagy

desks which may be used under the Membership Agreement.

“**Space Plan**” means a space plan, which presents in detail the division of the Space and its respective areas with individual desk(s) or office(s) names or numbers.

“**Start Date**” means the start date stated in the Membership Details Form.

“**Subscription**” means the relevant Service(s), as ordered and described in more details in: (i) the Membership Details Form, (ii) the Appendix no. 2 to the Membership Agreement or/and (iii) separate arrangements made between the Primary Member and the Operator, if applicable, provided by the Operator in return for the Fee.

“**Term**” shall have a meaning ascribed to in Clause 11.1 of these General Terms.

“**VAT**” means the value added tax.

“**Website**” means the website located at <https://create26.hu/en/>.

1.2 Interpretation

- a) “**Clause**” means a clause or a sub-clause of these General Terms, unless stated otherwise;
- b) any terms not defined in these General Terms shall have the meaning given to them in the Membership Agreement;
- c) **If there is any conflict between the terms of the Membership Agreement and this General Terms, the terms of the Membership Agreement shall prevail;**

iroda számának megadásával határozható meg.

„**Elrendezési terv**”: elrendezési terv, amelyen részletesen látható a Terület elosztása és egyes területei az asztal/asztal/ok vagy iroda/irodák elnevezésével vagy számával együtt.

„**Kezdőnap**”: a Tagsági adatlapon feltüntetett kezdőnap.

„**Előfizetés**”: a megrendelt és (i) a Tagsági adatlapon, (ii) a Tagsági Szerződés 2. Mellékletében és/vagy (ha releváns) (iii) a Vezető Tag és az Üzemeltető között létrejött külön megállapodásokban részletezett Szolgáltatás(ok), mely(ek)et az Üzemeltető a Díj megfizetése ellenében biztosít.

„**Hatály**”: jelenti a jelen Általános szerződési feltételek 11.1. pontjában meghatározott Hatályt.

„**ÁFA**”: általános forgalmi adó.

„**Honlap**”: a <https://create26.hu/> címen található honlap.

1.2 Értelmezés

- a) eltérő rendelkezés hiányában „pont” alatt jelen Általános szerződési feltételek valamely pontja vagy alpontja értendő;
- b) a jelen Általános szerződési feltételekben nem definiált fogalmak a Tagsági Szerződésben megadott jelentéssel bírnak;
- c) **A Tagsági Szerződés és a jelen Általános szerződési feltételek közti bármely ellentmondás esetén a Tagsági Szerződés rendelkezései az irányadóak;**

- d) the terms and expressions in singular include the plural and vice-versa;
- e) headings are inserted for ease of reference only and do not affect interpretation of these General Terms;
- f) the term “includes,” “including” or “e.g.” shall not be interpreted as a restrictive term.
- g) reference to “written form” includes any communication by post, or personal delivery with acknowledgment of receipt (including e-mail with acknowledgment of receipt) and fax.

- d) Az egyes számban használt szavak és kifejezések a többes számú alakot is jelölik, és fordítva;
- e) a címek mindössze a hivatkozás könnyebbségét szolgálják, és nem befolyásolják jelen Általános szerződési feltételek értelmezését;
- f) a „beleértve” és a „például” kifejezések nem értelmezendő korlátozásként.
- g) az „írásbeli forma” jelent bármely postai úton megküldött vagy személyesen átadott és átvételi elismervénnyel átvett kommunikációt (ideértve a kézbesítési értesítővel igazoltan olvasott e-mailt), és a faxot.

2. Subject of the Membership Agreement

- 2.1. The Operator has created and conducted a business working community for the Create.26 Members. Subject to the terms and conditions of the Membership Agreement, the Operator shall use its reasonable efforts to provide the Members with the Services in return for the Fee, which the Primary Member shall pay to the Operator. The list of current Services offered by the Operator, which include style of work that involves a non-exclusive access to office (the “**Create.26**”) is available on the: (i) Website and (ii) the Space. The Services are accessible within the Building indicated in the Create.26 Membership Agreement.

2. A Tagsági Szerződés tárgya

- 2.1. Az Üzemeltető üzleti munkaközösséget hozott létre és működtet a Create.26 Tagok számára. A Tagsági Szerződés feltételei szerint az Üzemeltető minden ésszerűen elvárható erőfeszítést megtesz a Szolgáltatások Tagok részére történő biztosítása érdekében, amiért a Vezető Tag Díjat fizet az Üzemeltetőnek. Az Üzemeltető által jelenleg kínált Szolgáltatások jegyzéke – az irodához való nem kizárólagos hozzáféréssel történő munkavégzési formát is beleértve (a „**Create.26**”) – (i) a Honlapon és (ii) a Területen érhető el. A Szolgáltatások a Create.26 Tagsági Szerződésben megjelölt Épületen belüli Területen érhetőek el.

2.2. All terms and conditions specified herein shall be, accordingly, applied to:

- a) all Members appointed by the Primary Member; and
- b) the Member's guests; and
- c) any other persons authorised to usage of the Services under the Membership Agreement.

The above refers in particular to the house rules of the Building and the Policies.

The Primary Member is responsible for ensuring that all above mentioned people comply with the Membership Agreement (including all its appendices), house rules of the Building and the Policies.

2.3. As from the date of the Membership Agreement, each Member automatically becomes a part of the Create.26 community (the "**Membership**"), however, to be able to use the Services, the Member is required to: comply with the Policies and other rules applicable to the Space and other requirements indicated in Clause 4.

3. Purpose and values of the Create.26 community

3.1. The common goal of the Create.26 community and its Members is to:

- a) make connections, create a safe and respectful workplace, where diverse, groups of companies, startups, freelancers, remote workers and other interested entities work together; and

2.2. Jelen Általános szerződési feltételek rendelkezései

- a) a Vezető Tag által kijelölt Tagokra;
- b) a Tagok vendégeire; és
- c) a Tagsági Szerződés alapján a Szolgáltatások igénybevételére jogosult minden más személyre

is megfelelően alkalmazandók.

Ez a rendelkezés az Épület házirendjére és a Szabályzatokra különösen alkalmazandó.

A Vezető Tag felel annak biztosításáért, hogy a fentiekben felsorolt személyek maradéktalanul betartsák a Tagsági Szerződésben (a Mellékleteket is beleértve), az Épület házirendjében, valamint a Szabályzatokban foglaltakat.

2.3. A Tagsági Szerződés megkötésének napjával az egyes Tagok automatikusan a Create.26 közösség tagjává válnak (a „**Tagság**”), a Szolgáltatások igénybevételéhez be kell tartaniuk a Területre vonatkozó Szabályzatokat és más szabályokat és a 4. pont szerinti egyéb követelményeket.

3. A Create.26 közösség célja és értékei

3.1. A Create.26 közösség és a Tagok közös céljai az alábbiak:

- a) kapcsolatok építése, biztonságos munkahely és tiszteltteljes légkör kialakítása, ahol különböző vállalatcsoportok, startup vállalkozások, szabadúszó vállalkozók, távmunkát végzők és egyéb

- érdekeltek együtt dolgozhatnak; valamint
- b) develop creative atmosphere and cultivate unique experience that meets the needs of respective Members.
- b) kreatív légkör teremtése és a Tagok igényeinek megfelelő, sajátos élmény nyújtása.
- 3.2. The Members of the Create.26 community have the opportunity to:
- 3.2. A Create.26 közösség Tagjai számára adott a lehetőség
- a) collaborate and support each other's activities;
- a) az együttműködésre és egymás tevékenységeinek támogatására;
- b) discuss and exchange of knowledge and experience;
- b) ismereteik és tapasztalataik megbeszélésére és kicserélésére;
- c) share with the Operator or the Manager their expectations and proposals related to improvement of the Space and the Services.
- c) a Terület és a Szolgáltatások fejlesztését illető elvárásaik és javaslataik Üzemeltetővel vagy a Kezelővel történő megosztására.
- 3.3. In particular the Create.26 Center provides the Members (subject to availability) with (i) a chill out zone & gaming room, available for all the Members, and (ii) exclusive events & workshops.
- 3.3. A Create.26 Központ a Tagok számára biztosít továbbá (amennyiben az adott Create.26 Központban van ilyen), (i) pihenőzónát és játszósobát, (ii) exkluzív rendezvényeken és workshop-okon való részvételi lehetőséget.
- 3.4. While using the Services and facilities of the Space all Members are expected to behave in line with the following values:
- 3.4. A Szolgáltatások és a Terület létesítményeinek igénybevétele során a Tagok kötelesek az alábbi értékeknek megfelelő magatartást tanúsítani:
- a) **the Members should respect the Space and leave it as they find it, clean and tidy, subject to normal wear and tear.** If the Members move things around, they are obliged to return them to their original location and tidy up after themselves; **used kitchen utensils must be placed in the dishwasher available in the kitchen. If the dishwasher is full, Members are obliged to wash used kitchenware;**
- a) **a Tagoknak tiszteletben kell tartaniuk és - a rendes elhasználódástól eltekintve - az érkezéskori állapotában, tisztán és rendezetten kell elhagyniuk a Területet.** Ha valamit elvesznek a helyéről, ugyanoda kell visszatenniük, és rendet kell rakniuk maguk után; a **használt konyhai eszközöket kötelesek a konyhában rendelkezésre álló mosogatógépbe beletenni.** Amennyiben a mosogatógép megtelt, **kötelesek a használt konyhai eszközöket elmosogatni;**

- b) due to the Space purpose, it is expected that the Members will collaborate where possible and will be prepared to draw on the help and support of others, whilst respecting their right to get their own work done;
 - c) the Members should respect the Policies and people around them and their rights of privacy and confidentiality (with special regard to business secrets and personal data);
 - d) Members' verbal and non-verbal communication with each other and with any Member of the Create.26 community and their guests shall be conducted only in a tolerant, accepting and well cultured tone and in compliance with the basic rules of general ethics. It is expressly forbidden to use or act any intolerant and discriminatory expressions or to act in such way towards the Members and the Employees of the Operator, their guests and all other persons regarding their abilities, skin color, gender, religious and sexual identity or orientation, as well as to use authoritarian symbols, regardless of their appearance.
- 3.5. When the Create.26 community shall be: (i) open, fun and collaborative it also shall be (ii) professional provided that the Members are responsible for proper balancing of the same.
- b) a Terület rendeltetéséből eredően elvárható a Tagokkal szemben, hogy lehetőség szerint működjenek együtt egymással és álljanak készen arra, hogy másoktól segítséget és támogatást kérjenek, miközben a saját munkájuk elvégzéséhez való jogukat is tiszteletben kell tartani;
 - c) a Tagoknak be kell tartaniuk a Szabályzatokat, és tiszteletben kell tartaniuk a körülöttük lévőket, a magánélethez és bizalmas információik védelméhez jogot is beleértve (különös tekintettel az üzleti titokra és személyes adatokra);
 - d) a Tagoknak verbális és non-verbális kommunikációja egymással és a Create.26 közösség bármely Tagjával, illetve azok vendégeivel egyaránt kizárólag toleráns, elfogadó és kulturált hangnemben, valamint az általános etika alapvető szabályainak betartásával történhet. Kifejezetten tilos a Tagok és az Üzemeltető Munkatársainak, a vendégeiknek, továbbá minden más személynek a származásával, fizikai és szellemi állapotával, illetve képességeivel, bőrszínével, nemével, vallási és szexuális identitásával vagy irányultságával kapcsolatos valamennyi intoleráns és diszkriminatív kifejezés használata, illetve cselekedet megtétele, továbbá önkényuralmi jelképek használata, függetlenül azok megjelenési formájától.
- 3.5. A Create.26 közösség (i) nyitott, vidám és együttműködő, ugyanakkor ezzel együtt (ii) szakmai közösség is kíván lenni azzal, hogy a helyes egyensúly megteremtése a Tagok feladata.

4. Representations of the Parties

4.1. The Primary Member hereby declares that it:

- a) has reviewed and accepts the conditions of use of the Space;
- b) is aware of the fact that the Space is a non-exclusive access office, i.e. in accordance with the principles set out in other agreements it is also available to other people and/or entities and/or Members, including for the purposes of registering of the office as a registered office or as a business establishment. Moreover, the Member hereby confirms that the above circumstances do not constitute any breach of the Membership Agreement;
- c) understands the Space has been created for the benefit of the entire Create.26 community and that its own use of the Space and the Membership should not interfere with the interests of Create.26 Community as a whole;
- d) agrees not to act in a manner that affects or is likely to adversely affect the peaceful operation or enjoyment of the Services and the Space, Building or Building's occupants, guests or contractors or any other persons.

4.2. The Member shall (and shall procure any of its guests) comply with:

- a) the Policies;
- b) house rules of the Building;
- c) the Space Plan;

4. A Felek nyilatkozatai

4.1. A Vezető Tag ezúton kijelenti, hogy

- a) a Terület használatának feltételeit megismerte és elfogadja;
- b) tudomása van arról, hogy a Terület nem kizárólagos hozzáférésű iroda, azaz az egyéb megállapodásokban rögzített alapelveknek megfelelően más személyek és/vagy vállalkozások és/vagy Tagok számára is hozzáférhető – egyebek mellett az iroda székhelyükként, telephelyükként történő bejegyzése céljából. A Tag ezúton megerősíti továbbá azt is, hogy a fentiek bekövetkezése nem minősül a Tagsági Szerződés megszegésének;
- c) tisztában van azzal a ténnyel, hogy a Terület a teljes Create.26 közösség érdekét szolgálja és a Vezető Tag Terület-használata, illetőleg Tagsága nem ütközhet a Create.26 Közösség egészének érdekeivel;
- d) vállalja, hogy minden olyan magatartástól tartózkodik, ami hátrányosan érinti vagy érintheti a Szolgáltatásokat, a Terület vagy az Épület zavartalan működését és használatát, vagy az Épület használóit, vendégeit vagy vállalkozóit vagy bármely más személyt.

4.2. A Tag köteles betartani (és vendégeivel is betartatni):

- a) a Szabályzatokat;
- b) az Épület házirendjét;
- c) az Elrendezési tervben foglaltakat;

- d) recommendations of the competent Manager(s) or the Operator. Until the Manager(s) is designated by the Operator or during the Manager's absence all the terms and conditions specified herein and related to the Manager shall, accordingly, apply to the Operator or to the Employees of the Operator as well as to its relevant representatives, other than the Manager.
- 4.3. The Operator or the Manager disposes the current version of Policies and house rules of the Building, which are always available on each Member's request. Moreover, the Member is obliged to become acquainted with such Policies and house rules of the Building during its first visit of the Space.
- 4.4. Due to safety and security requirements, common areas of the Space, except for meeting rooms, indicated on the Space Plan are monitored via cameras system. All cameras are directed in a way that does not infringe the privacy of closed offices. The Primary Member is obliged to inform any of its personnel, guests and contractors about monitoring. In addition such information will be placed in the Space or the Building in accordance with applicable laws.
- d) a Kezelő(k) és az Üzemeltető javaslatait. Az illetékes Kezelő(k) Üzemeltető általi kinevezéséig, valamint az Üzemeltető(k) távollétében az Általános szerződési feltételek Kezelőre vonatkozó rendelkezései – a megfelelő módosításokkal – az Üzemeltetőre vagy az Üzemeltető Munkatársaira és a Kezelő(kö)n kívüli más illetékes képviselőire egyaránt alkalmazandók.
- 4.3. A Szabályzatok és az Épület házirendjének legfrissebb verziója mindenkor megtalálható az Üzemeltetőnél vagy a Kezelőnél, aki azokat igény esetén ismételtén a Tag rendelkezésére bocsátja. A Tag köteles ezen Szabályzatokat és az Épület házirendjét a Területen tett első látogatása alkalmával megismerni.
- 4.4. A Terület Elrendezési terven jelölt közös használatú helyiségeiben a tárgyalók kivételével biztonsági okokból video megfigyelő rendszer működik. A kamerák beállításuknak köszönhetően a zárt irodákba nem engednek betekintést. A Vezető Tag köteles munkatársait, vendégeit és vállalkozóit a megfigyelő rendszerről tájékoztatni, továbbá a Területen vagy az Épületben is kihelyezésre kerül erre vonatkozó tájékoztatás az alkalmazandó jogszabályokkal összhangban.

5. Community

Access to Create.26 community

- 5.1. During the Membership and in case of having the Subscription duly paid, the Member shall, further to sending the Member List by the Primary Member or the Contact Person, receive from the Operator or from an external (third party) contractor an access and password to the individual Member's virtual Platform per email to the email address provided during the registration. The personal data provided by the Primary Member shall be handled and stored by the Operator in accordance with the provisions of the privacy policy published on the Website ("Privacy Policy") for the period specified therein.
- 5.2. While registering on the Platform the Member is obliged to accept the terms and conditions of use of the Platform. The Member may access the Platform after the required consents have been made, as required by the Platform's Terms of Use and Privacy Policy, as well as by applicable law. The Member acknowledges that his/her account on the Platform is created automatically and that there is no option to request a unique login ID. In case the Platform is delivered by a third party outside the Operator's Group, the Operator has no influence on the abovementioned Platform's terms and conditions or any other requirements, however the Operator will use all its reasonable endeavours to ensure a safe and convenient use of the Platform, in particular the third party shall provide sufficient guarantees to implement appropriate technical and organisational measures in such a

5. Közösség

A Create.26 közösségbe történő belépés

- 5.1. A Tag Tagságának fennállása alatt és fizetett Előfizetés esetén, a Tagjegyzék Vezető tag, vagy a Kapcsolattartója általi megküldését követően hozzáférési jogot és jelszót kap e-mailben, a regisztráció során megadott e-mail címére az Üzemeltetőtől vagy egy külső (harmadik fél) vállalkozótól saját virtuális Platform fiókjához. A Vezető Tag által megadott személyes adatokat az Üzemeltető a Honlapon közzétett adatvédelmi tájékoztatójában ("Adatvédelmi Tájékoztató") foglaltak szerint kezeli és őrzi az ott meghatározott időtartamban.
- 5.2. A Platformon történő regisztráció alkalmával a Tag köteles a Platform felhasználási feltételeit elfogadni. A Tag a Platformot az előírt beleegyezések megtörténtét követően, a Platform felhasználási feltételeiben és adatvédelmi szabályzatában, valamint a vonatkozó jogszabályokban előírtak szerint férhet hozzá. A Tag tudomásul veszi, hogy a Platformon a belépési azonosítója automatikusan generálódik, egyedi azonosító igénylésére nincs lehetőség. Amennyiben a Platformot az Üzemeltető Cégcsoportján kívül álló harmadik fél biztosítja, az Üzemeltetőnek nincs ráhatása a Platform felhasználási feltételeire és a Platformmal kapcsolatos egyéb követelményekre, ugyanakkor az Üzemeltető minden tőle telhető megtesz annak biztosításáért, hogy a Platform biztonságosan és kényelmesen legyen használható, különös tekintettel arra, hogy a harmadik félnek megfelelő garanciákat kell nyújtania és megfelelő

manner that the processing will meet the requirements of the Privacy Policy and the respective legal provisions.

Access to Create.26 Exclusive Events and Event Space

- 5.3. Within the framework of the Services, the Space might be accommodated to any range of events (e.g. mixers, workshops) hosted by the Operator, the Manager or the Member.
- 5.4. The Manager will provide the interested Member with necessary details relating to organizing such events upon its request.

6. Space

Desks or private offices

- 6.1 The scope, type and terms of Member's access to the Space depends on the Subscription purchased by the Primary Member and indicated in the Membership Details Form, detailed description of which is attached at Appendix 2. to the Membership Agreement called "*Detailed description of the Subscription type.*"
- 6.2 The location of the Space, according to the Subscription purchased by the Primary Member, corresponds to the area number and names presented in the Space Plan. However, under the "Flexible desks" or "Daily pass" subscription the Member is entitled to use any available desk in a common area at a flexible desk's location within the Create.26 Center (based on first come, first served principle).

műszaki és szervezeti intézkedésekkel kell biztosítani, hogy az adatkezelés megfeleljen az Adatvédelmi Tájékoztatóban és az irányadó jogszabályokban foglaltaknak.

Belépés a Create.26 exkluzív rendezvényeire és a rendezvény Területre

- 5.3. A Terület a Szolgáltatások keretében az Üzemeltető, a Kezelő vagy a Tag által szervezett különböző rendezvények helyszínéként is használható (pl. kapcsolatépítő rendezvények, workshopok)
- 5.4. A Kezelő a téma iránt érdeklődő Tagoknak azok kérése esetén minden szükséges tájékoztatást megad az ilyen jellegű rendezvények szervezésével kapcsolatban.

6. Terület

Asztalok vagy privát irodák

- 6.1 A Tag Területhez való hozzáféréseinek köre, jellege és feltétele a Vezető Tag által megvásárolt és a Tagsági adatlapon feltüntetett Előfizetéstől függ, melynek részletes ismertetése a Tagsági Szerződésnek „Az előfizetés típusának részletes ismertetése” című 2. sz. mellékletében található.
- 6.2 A Vezető Tag által vásárolt Előfizetés szerinti Terület helye az Elrendezési terven feltüntetett számnak és neveknek felel meg. Ugyanakkor a „Rugalmas asztalok”-ra szóló, valamint az „Egy napos” előfizetés esetén a Tag a Create.26 Központ közös használatú helyiségeiben bármelyik rugalmas felhasználású/ra szánt és éppen szabad asztalt használhatja (érkezési sorrendben).

- 6.3 If the Member is entitled to access to the Space, the Member is also entitled to access to common area of the Space. The Member should use the common area of the Space to access the place (or area), private office or desk indicated in Clause 6.2 or to use other Services. A Member is aware that Create.26 also serves a public function, so that some common areas or rooms may be used by other Members for conversation, nutrition, or even relaxation.
- 6.4 The Space is a collaborative workspace, and the Member acknowledges it is working in close proximity to other Members who compete (or might compete) with its business. The Member is exclusively responsible to ensure that any obligations it may have regarding proximity and/or confidentiality with respect to such competing Members are adhered to, the liability of the Operator in this respect is expressly excluded.
- 6.5 The Member acknowledges that due to the shared nature of the Space, sensitive or confidential information may sometimes be overheard, and the Member agrees to respect the right of privacy and confidentiality of other Members in such circumstances (with special regard to business secret and personal data).
- 6.6 Where the Subscription entitles the Member to access the Space does not give the Member an exclusive right to any part of the Space. The Member is responsible for ensuring that the Space meets the needs of its activity.
- 6.7 The Members are solely and fully responsible for ensuring that their confidential information, remains
- 6.3 Ha a Tag jogosult a Területre belépni, akkor a Terület közös használatú helyiségeibe is beléphet. A Tag a Terület közös használatú helyiségeit a 6.2 pontban említett hely (vagy terület), privát iroda vagy asztal elérésére vagy egyéb Szolgáltatások igénybevétele céljából használhatja. A Tag kifejezett tudomással bír arról, hogy a Create.26 közösségi funkciót is ellát, így egyes közös használatú területeket vagy helyiségeket más Tagok beszélgetésre, táplálkozásra, vagy akár pihenésre is használhatnak.
- 6.4 A Terület közös munkahely, és a Tag tudomásul veszi, hogy más Tagok közvetlen közelében kell dolgoznia, akik akár az övével versengő vállalkozást is folytathatnak. A Tag az ilyen versenytárs Tagok vonatkozásában kizárólagosan felel a távolsággal és/vagy titoktartással kapcsolatos valamennyi kötelezettsége teljesítéséért, e tekintetben az Üzemeltető felelőssége kifejezetten kizárt.
- 6.5 A Tag tudomással bír arról, hogy a Terület közös használatából eredően az esetlegesen elhangzó érzékeny vagy bizalmas információkat mások is meghallhatják, és a Tag vállalja, hogy ilyen esetekben tiszteletben tartja más Tagok magánélethez és bizalmas információik védelméhez való jogát (különös tekintettel az üzleti titokra és személyes adatokra).
- 6.6 Ahol az Előfizetés a Területre történő belépésre jogosítja fel a Tagot, a Terület egyetlen részét illetően sem biztosít kizárólagos jogosultságot. A Tag feladata arról gondoskodni, hogy a Terület megfeleljen a Tag tevékenységével kapcsolatos szükségleteknek.
- 6.7 A Tagok kizárólagosan és maradéktalanul felelősek bizalmas adataik biztonságáért a Területen belül, illetve a Platform

secure within the Space and through the Member's use of the Platform. The Operator is not liable for any unauthorized disclosure of Member's confidential information unless such disclosure occurs as a result of a proven willful breach of Operator's confidentiality obligations towards the Member.

- 6.8 The Space is a shared office, and the Members shall take into account other Members and use the Space, Platform and the Website in a respectful way. Offensive language, threatening behavior, abuse of Operator's staff (including, but not limited the Manager(s)) or other Members and damage to the Operator's or other Member's property, will not be tolerated and the Operator reserves the right to remove offenders from the Space, and at its own discretion and without further notifications, suspend or cancel their Membership and access to the Platform.

Team Rotation

- 6.9 In the case of Members with a private office Subscription, the number of Members indicated by the Primary Member in the Member List and those being present in the Space shall in no case exceed the number of private office units. With such a Subscription, Members also have the option to use "Team Rotation". Team Rotation describes the number of Members in addition to the number of private office units who can access the Space on a rotational basis, subject to the above provision. The Primary Member has the right to unilaterally add members to the Team Rotation or to withdraw them from the Team Rotation as follows:

használata során. Az Üzemeltető a Tag bizalmas információihoz való jogosulatlan hozzáférésért semmilyen felelősséget nem vállal, kivéve, ha az az Üzemeltetőnek a Tag irányában fennálló titoktartási kötelezettségei bizonyíthatóan szándékos megszegéséből eredően következik be.

- 6.8 A Terület közös iroda, és a Tagoknak más Tagokra tekintettel, tisztelettudóan kell használniuk a Területet, a Platformot és a Honlapot. Az Üzemeltető nem tolerálja a munkatársaival vagy más Tagokkal (ideértve, de nem kizárólag a Kezelő(ke)t) szemben tanúsított sértő beszédet, fenyegető magatartást vagy bántalmazást, sem az Üzemeltető vagy más Tagok tulajdonában történő károkozást, és fenntartja a jogot, hogy ilyen magatartás esetén a Tagot a Platformról eltávolítsa, saját belátása szerint további figyelmeztetés nélkül, Tagságukat és a Platformhoz való hozzáférésüket felfüggeszse vagy törölje.

Csapatrotáció

- 6.9 Privát irodai Előfizetéssel rendelkező Tagok esetén, a Vezető Tag által a Tagjegyzékben megjelölt, és a Területen tartózkodó Tagok száma semmilyen esetben sem haladhatja meg a privát irodai egységek számát. Ilyen Előfizetés esetén a Tagoknak lehetősége van „Csapatrotáció” igénybevételére is. A Csapatrotáció a privát irodai egységek számán felüli azon Tagok számát írja le, akik a fenti rendelkezés betartása mellett, de rotációs alapon férhetnek hozzá a Területhez. A Vezető Tag az alábbiak szerint jogosult egyoldalúan Tagokat felvenni a Csapatrotációba, illetve kivonni a Csapatrotációból:

- a) the Primary Member is entitled to add Members to the Member List up to the maximum amount of the number of private office units and Team Rotation units, by a written notice sent to the Operator **2 days in advance** per email or through the Platform, based on which the Operator shall (i) update the Member List, (ii) issue individual electronic cards to the admitted Members and (iii) charges the **Team Rotation fee** indicated above (for the fraction of a month, if applicable)
- b) the Primary Member shall have the right to remove Members from the Member List up to the limit of the Team Rotation units, of which the Operator shall be notified in writing no later than the 10th of each calendar month. Such notification is effective from the last day of the given month, on the basis of which the Operator has updated the Member List and the Primary Member returned the electronic cards concerned by such change.
- 6.10 Members added to the Team Rotation shall have the same rights and obligations as other Members.
- 6.11 During the term of the Membership Agreement, the Operator, the Manager or a third party authorized by any of them is entitled at any time to enter the Space, including private offices, without prior notice, in order to examine compliance with the above rules (e.g., the existence of individual electronic cards of Members, the number of Members present at the same time, etc.). If this examination reveals a violation of the above provisions, the Primary Member shall
- a) a Vezető Tag jogosult Tagokat felvenni a Tagjegyzékbe a privát irodai egységek és a Csapatrotációs egységek számának maximális összegéig, az Üzemeltetőnek **2 nappal előzetesen**, e-mailben vagy a Platformon küldött írásbeli értesítéssel, amely alapján az Üzemeltető (i) frissíti a Tagjegyzéket, (ii) egyéni elektronikus kártyákat állít ki a felvett Tagoknak és (iii) felszámítja a fent jelzett **Csapatrotációs díjat** (adott esetben tört hónapra),
- b) a Vezető Tag jogosult legfeljebb a Csapatrotációs egységek erejéig Tagokat törölni a Tagjegyzékről, amelyről legkésőbb minden naptári hónap 10. napjáig írásban értesítenie kell az Üzemeltetőt, amely értesítés az adott hónap utolsó napjától kezdődően hatályos, mely alapján az Üzemeltető a Tagjegyzéket frissítette, és a Vezető Tag visszaadta a változással érintett elektronikus kártyákat.
- 6.10 A Csapatrotációhoz hozzáadott Tagokat ugyanazok a jogok és kötelezettségek illetik meg, illetve terhelik, mint a többi Tagot.
- 6.11 A Tagsági Szerződés hatálya alatt az Üzemeltető, a Kezelő vagy bármelyikük által meghatalmazott harmadik személy bármikor jogosult a fenti szabályok betartásának vizsgálata céljából (pl. a Tagok egyéni elektronikus kártyáinak megléte, az egyidejűleg jelenlévő Tagok száma stb.) előzetes értesítés nélkül is belépni a Területre, beleértve a privát irodákat is. Amennyiben ezen vizsgálat a fenti rendelkezések megsértését tárja fel, a Vezető Tag érintett Tagonként (azaz olyan Tagok után, aki nem rendelkezik

pay a special fee of **EUR 30 + VAT** / Members concerned (i.e., for Members not having an individual electronic card or Members exceeding the maximum number of Members eligible to stay at the same time).

Private locker

- 6.12 In case of “Flexible desks” or “Daily pass” subscription depending on the Subscription indicated in the Membership Details Form the Member is entitled to use any available locker in the Space, for the period of his/ her stay on the given day
- 6.13 Upon finishing the use of the coworking office on the given day and leaving the Space and the Building the Members with a subscription mentioned above shall not be entitled to leave Member Property in the Space or in the private locker therein.
- 6.14 **The Member acknowledges that putting off or storing of Member Property is not included in the services of Create.26. The Operator shall not be liable** for any loss of, or damage to the Member Property, unless such damage is caused by the Operator intentionally or by gross negligence.
- 6.15. Furthermore, the Member expressly acknowledges that the Operator **may open** lockers left closed for the night or closed for at least 1 day, **and may remove** Member Property from there, by taking minutes and photographs about such measures. The Member Property is **stored by the Operator** for a **maximum of 15 days** in such cases. If the Member can be identified, the Employee of the Operator will send him/ her a written notice on the removal and custody of his/ her

egyéni elektronikus kártyával, vagy olyan Tagok után, aki miatt meghaladásra kerül az egyidejűleg tartózkodni jogosult Tagok maximális száma) köteles **30 EUR + ÁFA** különdíjat fizetni.

Zárható szekrény

- 6.12 A „Rugalmas asztalok”-ra szóló, valamint az „Egy napos” előfizetés esetén a Tag a Tagsági adatlapon kiválasztott Előfizetéstől függően használhatja a Területen található, szabad zárható szekrényeket, az aznapi ott tartózkodásának ideje alatt.
- 6.13 A fenti előfizetésekkel rendelkező Tag a közösségi iroda aznapi használatának befejezését, és a Terület, valamint az Épület elhagyását követően **nem hagyhatja** semmilyen Tulajdonát sem a Területen, sem pedig az ott található zárható szekrényekben.
- 6.14 A Tag tudomásul veszi, hogy a **Tag Tulajdonának őrzése vagy tárolása nem tartozik bele a Create.26 szolgáltatásai közé.** Az Üzemeltető **semmilyen felelősséggel nem tartozik** a Tag Tulajdonának elvesztéséért vagy abban keletkező kárért, kivéve, ha az Üzemeltető szándékosan vagy súlyos gondatlansággal okoz benne kárt.
- 6.15 A Tag kifejezetten tudomásul veszi továbbá, hogy az Üzemeltető az éjszakára zárva hagyott, vagy legalább 1 napja lezárt szekrényeket **kinyithatja**, és a Tagok Tulajdonát – jegyzőkönyv felvétele és fényképfelvétel készítése mellett – onnan **eltávolíthatja**. A Tagok Tulajdonát az Üzemeltető ilyen esetekben **legfeljebb 15 napig őrzi**. Amennyiben a Tag beazonosítható, részére az Üzemeltető Munkatársa írásbeli értesítést küld a Tulajdonának eltávolításáról és őrzéséről, valamint az átvételének lehetőségéről, és

Property, as well as on the possibility of taking it over and on his/ her obligation to pay the **storage fee**.

- 6.16. If, during the above period, the Member does not apply for his/ her assets and other movable property left in the locker, subject to credible proof of ownership, the Operator is entitled to consider that their ownership has ceased. The Member unconditionally and irrevocably authorizes the Operator to dispose of such elements in any manner deemed appropriate by the Operator. In addition, the Member is also obliged to pay the Operator a lump sum of EUR 100 + VAT as a storage fee against the invoice issued, the payment of which amount is governed by the provisions of clause 11.8 (b).

Access to the Space and the Services

- 6.17 Upon paying the Security Deposit and the first month's Fee, the Member or a new Member will be able to begin accessing the Space and receiving the Services ordered by the Primary Member or the Member on the later of: (i) the Start Date or (ii) the date the Operator confirms in writing, by e-mail or in other way the addition of a new member to the Member List, provided that the Primary Member shall procure each such new Member will register on the Platform. The Primary Member is responsible for maintaining the accuracy and correctness of the Member List.
- 6.18 No Member has the right to permanent access to any given Space, except agreed with the Operator under the relevant Subscription type. If the Member has an unlimited, i.e.

a **tárolási díj** megfizetésére vonatkozó kötelezettségéről.

- 6.16 Amennyiben a fenti időtartam alatt a Tag – tulajdonjogának hitelt érdemlő igazolása mellett – nem jelentkezik a szekrényekben hagyott vagyontárgyaiért és egyéb ingóságaiért, az Üzemeltető jogosult úgy tekinteni, hogy azok tulajdonjogával felhagytak. A Tag feltétlenül és visszavonhatatlanul felhatalmazza az Üzemeltetőt az ilyen elemekkel – az Üzemeltető által megfelelőnek tartott bármely módon – történő rendelkezésre. Ezen túlmenően a Tag az Üzemeltető számára 100 euró + ÁFA összegű ellenértéket, mint tárolási díjat is köteles megfizetni a kiállított számla ellenében, amelynek kiegyenlítésére a 11.8. b) alpontjában foglaltak megfelelően irányadók.

Hozzáférés a Területhez és a Szolgáltatásokhoz

- 6.17 A Tag vagy az új Tag az Óvadék és az első havi Díj megfizetését követően léphet be először a Területre és veheti igénybe azokat a Szolgáltatásokat, amelyeket a Vezető Tag vagy a Tag (i) a Kezdőnapon vagy (ii) azon a későbbi napon, amikor az Üzemeltető írásban, e-mailben vagy más formában visszaigazolja az új Tag Tagjegyzékbe történő felvételét, azonban a Vezető Tag feladata arról gondoskodni, hogy valamennyi új Tag regisztráljon a Platformon. A Vezető Tag feladata a Tagjegyzék vezetése, a Vezető Tag felel a Tagjegyzék pontosságáért és helyességéért.
- 6.18 A Tag csak abban az esetben jogosult a Területhez állandó jelleggel hozzáférni, ha az Előfizetés típusa ezt lehetővé teszi és a Tag az Üzemeltetővel ebben állapodik meg. Amennyiben a Tag korlátlan, azaz 24

24/7, access to the Space, it does not mean that the Member is allowed to live there. The Space shall not be used for lodging, sleeping or cooking or for any immoral or illegal purposes. The Member shall not be entitled to use the Space for overnight accommodation and shall not be entitled to register the address of the Building/Space in front of the competent authority as home address.

6.19 Based on the selected Subscription the Operator may provide the Member with individual electronic card(s) with the Member's name, key(s), codes or other means of access to the: (i) relevant parts of the Building (including parking places, showers, bike parking places, if applicable) and to (ii) the Space. **The Member agrees that all individual electronic card(s), key(s), codes or other means of access are non-transferable** and shall protect them from theft, robbery and pilferage.

6.20 The electronic cards, keys, codes, or other means of access remain the ownership of the Operator at all times. Failure to return either of these at the end of the Membership Agreement will result in some, or all, of the Security Deposit, specified in the following Clause 12 (if applicable), being forfeited. In case of loss, the request of a new access card and garage opener can only be made against the current fees specified by the Operator at the time of the request.

6.21 Beyond the Members' guests, all persons residing in the Space (including parking spaces, showers, bicycle parking lots, if any) shall have an individual electronic card. The Member acknowledges that only persons shall be considered as guests,

órás hozzáféréssel rendelkezik a Területhez, az nem jelenti azt, hogy ott élhet. A Terület nem használható szállásolási, alvási vagy főzési célokra vagy bármely más erkölcstelen vagy illegális célokra. A Területet a Tag éjszakai szálláshely céljára nem használhatja, az illetékes hatósághoz az Épület/Terület címét lakcímnak nem jelentheti be.

6.19 Az Üzemeltető a választott Előfizetés alapján egyéni, névre szóló elektronikus kártyá(ka)t, kulcso(ka)t, kódo(ka)t és egyéb beléptető eszközöket biztosíthat (i) az Épület megfelelő részeihez (a parkolókat, tusolókat, kerékpártárolókat is beleértve, ha releváns) és (ii) a Területhez. **A Tag tudomásul veszi, hogy az egyéni elektronikus kártyá(ka)t, kulcso(ka)t, kódo(ka)t és egyéb beléptető eszközök másnak át nem adhatók** és köteles a Tag ezeket lopástól, rablástól vagy kifosztástól megóvni.

6.20 Az elektronikus kártyák, kulcsok, kódok és egyéb beléptető eszközök mindenkor az Üzemeltető tulajdonában maradnak. Amennyiben a Tagsági Szerződés megszűnésekor ezek valamelyike nem kerül visszaadásra, az alábbi 12. pontban meghatározott Óvadék (ha van ilyen) teljes összegének vagy egy részének elvesztésével jár. Elvesztés esetén új belépőkártya és garázsnyitó igénylése kizárólag az Üzemeltető által meghatározott, az igényléskor aktuális díjak ellenében történhet.

6.21 A Tag vendégein kívül minden, a Területen (beleértve a parkolóhelyeket, zuhanyzókat, kerékpárparkolókat, ha van ilyen) tartózkodó személynek rendelkeznie kell egyéni elektronikus kártyával. A Tag tudomásul veszi, hogy csak olyan személyek minősülnek

who are (i) not members/employees of a Member and (ii) are not included in the Member List (as updated from time to time). **Any person who is not a guest under this Section is considered a Member, for whom the Primary Member is required to pay a respective fee.**

6.22 For the avoidance of doubt and subject to remaining provision of the Membership Agreement, only paid-up Subscription entitles: (i) the Member or (ii) its guest to use the Services ordered by the Member (active Membership).

6.23 The Operator will use its due diligence to announce to the Member in advance any known changes or disruptions related to the Member access to the Space or to the use of other Services provided by the Operator in the Space. The Operator will also do everything in its power to ensure that the restriction of the Space and/or its Services lasts as short as possible and disturbs the Member to the minimum extent necessary.

6.24 At any time, during the Term (as defined below in Clause 11.1 of these General Terms) of the Membership Agreement, any Employee of the Operator:

a) is entitled to an unlimited access to the whole Space, including private offices, and, except for the private offices, to temporarily move furniture being in the area of the Space assigned to the Member. Such measures may be carried out upon prior notice in connection with the provision of the Services (including but not limited to cleaning and delivery

vendégnek, akik (i) nem tagjai/alkalmazottai egy Tagnak, és (ii) nem szerepelnek a Tagnak (az időről időre frissített) Tagjegyzékében. **Minden olyan személy, aki nem vendég e szakasz szerint, Tagnak minősül, és utána a Vezető Tag díjfizetésre köteles.**

6.22 A Felek az egyértelműség végett és a Tagsági Szerződés egyéb rendelkezéseinek megfelelően rögzítik, hogy (i) a Tag vagy (ii) vendége csak az Előfizetési díj megfizetése esetén válik jogosulttá a Tag által megrendelt Szolgáltatások igénybevételére (aktív Tagság).

6.23 Az Üzemeltető minden tőle elvárható módon megtesz a Tag előzetes tájékoztatása érdekében, amennyiben a Tag Területhez való hozzáféréseben vagy a Szolgáltató Területen nyújtott Szolgáltatásainak az elérhetőségében bármilyen változás vagy fennakadás várható. Az Üzemeltető minden tőle elvárható módon megtesz továbbá annak érdekében, hogy a Terület és/vagy a Szolgáltatásainak korlátozása a lehető legrövidebb ideig tartson, és a szükséges legkisebb mértékig zavarja a Tagot.

6.24 A Tagsági Szerződés (a jelen Általános szerződési feltételek alábbi 11.1. pontban definiált) hatálya alatt az Üzemeltető Munkatársainak bármelyike bármikor jogosult:

a) előzetes értesítést követően, a Szolgáltatások nyújtása céljából és azzal összefüggésben (ideértve különösen, de nem kizárólag a takarítást, a levelek kézbesítését, internet szolgáltatáshoz kapcsolódó karbantartást stb.), valamint biztonsági okokból és vészhelyzetben előzetes értesítés nélkül is a Terület bármely részére belépni, a privát irodákat is beleértve, és/vagy a privát irodák

of mail, maintenance of internet network, etc.), or without prior notice in case of safety or emergency purposes.

- b) For any other purposes, in particular in order to show the Space to other Operator's clients, the Employees of the Operator are entitled to unlimited access to the whole Space, except for the access to the private offices, which may occur with 1 working day prior notice. The Member is obliged to tolerate such unlimited access and not to obstruct it in any way.

6.25 If the Operator is unable to deliver the Space, assigned to the Member under the Membership Agreement, available by the Start Date for any reason, among others due to delays caused by the Member or by any changes requested by the Member and accepted by the Operator, the Operator will not be subject to any liability related to such inability, nor will such failure affect the validity of the Membership Agreement. In this event, except as set forth in the Membership Agreement, the Primary Member will not be obliged to make payments of the Fee until the relevant (assigned) Space is made available to the Member.

6.26 Access to the Space might be occasionally disrupted. This may include but is not limited to: (i) the offering of events or other Services on the Space that are not included in the Subscription and that may require additional Fee to attend or use, (ii) the need to move or limit the work area of the Space and under rare circumstances to vacate the premises

kivételével a Terület Tag által használt részén található bútorokat ideiglenesen elmozdítani.

- b) Az Üzemeltető Munkatársai ezenkívül bármely más célból is korlátlanul beléphetnek a Területre, különösen azért, hogy ügyfeleinek megmutassa azt, azzal, hogy a privát irodák területére történő ilyen egyéb céllal történő belépés 1 munkanappal korábban történő értesítéshez kötött. A Tag köteles túrni az Üzemeltető Munkatársainak ezen korlátlan hozzáférését, és abban az Üzemeltetőt, illetve a Kezelőt semmilyen módon nem akadályozhatja.

6.25 Amennyiben az Üzemeltető bármely okból, így – többek között – a Tag által okozott késedelemből vagy a Tag által kért és az Üzemeltető által jóváhagyott módosítások miatti késedelemből eredően nem tudja a Tagsági Szerződés szerinti Területet a Kezdőnapra a Tag rendelkezésére bocsátani, az Üzemeltetőt ezzel kapcsolatban semmilyen felelősség nem terheli, és a Tagsági Szerződés változatlanul érvényben marad. Ebben az esetben – hacsak a Tagsági Szerződés arról másként nem rendelkezik – a Vezető Tag nem köteles addig a Díjat megfizetni, amíg az Üzemeltető a Tag rendelkezésére nem bocsátja a (Tagsági Szerződés szerinti) Területet.

6.26 A Területhez történő hozzáférés egyebek mellett a következő okokból időnként akadályozott lehet: (i) olyan rendezvények szervezése vagy egyéb Szolgáltatások nyújtása a Területen, amelyekre az Előfizetés nem terjed ki, és amelyeken a részvétel, illetve amelyek igénybe vétele további Díj fizetéséhez kötött, (ii) a Területen belüli munkaterület áthelyezésének vagy korlátozásának, ritka

entirely or (iii) any works in the Building, including, but not limited to fit-out works.

6.27 The Operator hereby informs the Member that on the ground floor of the Building a restaurant and an exposition area is located, in the Building there are several Tenants conducting business and in aula of the Building serves as event place for different type of events. The Member takes into account that for some days/year due to the re-organization of the exposition place the entering and leaving the Building may be hindered; and the noise caused by the events may be disturbing (mainly beyond Business Hours). The Member also expressly acknowledges that the Restaurant, which operates on the ground floor of the Building and is open all day, may have a continuous odor effect in addition to the constant noise effect. The Operator completely excludes its liability for any inconvenience resulting therefrom. The Member further accepts that the Building may, upon prior notice, undergo conversion works which may result in increased noise and dust and other temporary contamination, as well as the closure of the Building and parts of the Space. The Member shall not be entitled to decrease the Fee if the events described in this subsection occurs and establishes the membership with express knowledge of the above.

6.28 The Operator hereby informs the Member that third parties based on the mandate by the Operator, or the owner of the Building are entitled to enter the Space with the purpose of watering, maintaining, taking care of

esetben pedig teljes kiürítésének szükségessége vagy (iii) az Épületen végzett bármely munkálat, beleértve, de nem kizárólag a belső kialakítással kapcsolatos munkákat is.

6.27 Az Üzemeltető tájékoztatja a Tagot, hogy az Épület földszintjén étterem és kiállítási tér található, az Épület területén az Üzemeltetőn kívüli bérlők üzemelnek, valamint az Épület aulája rendszeresen különböző események helyszínéül szolgál. Erre tekintettel a Tag tudomásul veszi, hogy évente néhány alkalommal a kiállítási tér átrendezése az Épületbe történő belépés/kilépést zavarhatja; valamint az Épületben megrendezésre kerülő rendezvények (elsősorban Munkaidőn kívüli időszakokban) zajjal járhatnak. A Tag kifejezetten tudomásul veszi továbbá, hogy az Épület földszintjén működő és egész nap nyitva tartó Étterem az állandó zajhatás mellett folyamatos szaghatással is járhat. Az ebből eredő bármely kellemetlenségért az Üzemeltető a felelősségét teljes mértékben kizárja. A Tag elfogadja továbbá, hogy az Épületben – előzetes értesítést követően – átalakítási munkálatok történhetnek, amelyek fokozott zajjal és porral, valamint egyéb átmeneti szennyeződésekkel, továbbá az Épület és a Terület egyes részeinek lezárásával járhatnak. A jelen pontban szabályozott esetekben a Tag a Díj csökkentésre nem jogosult, a fentiekben részletezettek kifejezett ismeretében létesíti tagsági jogviszonyát.

6.28 Az Üzemeltető tájékoztatja a Tagot, hogy az Üzemeltető vagy az Épület Tulajdonosa megbízásából harmadik felek rendszeresen, rövid időszakokra a Területre való belépésre jogosultak, abból a célból, hogy az Épület külső homlokzatán

the plants on the façade of the Property regularly for short times. Entering the Space may take place in the presence of the representative of the Operator or the Member who is entitled to use the part of Create.26 Office where the watering of the plants take place. The Member shall cooperate in performing the services determined herein and is not entitled to seek compensation (decrease of any fees) related to the above.

7. Meeting rooms, conference rooms, event spaces

Booking

7.1 Depending on the Subscription, the Members will have the opportunity to book and use meeting rooms up to their monthly credits determined in the Membership Agreement and after the use of all credits for a further discounted Fee. During the booking, 1 credit can be used for 1 hour of meeting room use. Members also have the option of concluding a separate agreement to book conference rooms and event areas for the Fees specified therein. The Operator provides Members with a 30% discount on these fees specified in the separate agreement.

7.2 The booking process of the meeting rooms can be carried out only through the Platform. Conference rooms and event areas can be booked – depending on the availability – by sending a written request to the Operator, which booking shall enter into force after the receipt by the Member of the booking confirmation of the Employees of the Operator.

elhelyezett növényeket öntözzék, gondozzák és karbantartsák. A belépés kizárólag az Üzemeltető képviselője vagy annak a Tagnak a jelenlétében történhet, aki az adott Create.26 Irodarészt használja. A Tag köteles együttműködni annak érdekében, hogy a jelen pontban szabályozott szolgáltatásokat teljesítsék és az Üzemeltető felé kártérítési igénnyel (díjcsökkentési igénnyel) nem léphet fel ehhez kapcsolódóan.

7. Tárgyalók, konferenciatermek, rendezvényterületek

Foglalás

7.1 A Tagoknak az Előfizetéstől függően lehetőségük van a Tagsági Szerződésben rögzített számú havi kreditek erejéig, ezek felhasználását követően pedig további kedvezményes Díj megfizetése ellenében tárgyalók lefoglalására és használatára. A foglalás során 1 kredit 1 órai tárgyalóhasználatra használható fel. A Tagoknak lehetősége van továbbá külön megállapodás megkötésével, az ott meghatározott Díjak ellenében konferencia termek és rendezvényterületek lefoglalására is. Ezen külön megállapodásban rögzített díjakból az Üzemeltető a Tagok számára 30%-os mértékű kedvezményt biztosít.

7.2 A tárgyalók lefoglalása kizárólag a Platformon történhet. A konferencia termek és rendezvényterületek lefoglalására – a szabad kapacitások függvényében – az Üzemeltetőnek küldött írásbeli megkeresés útján van lehetőség, amely foglalás az Üzemeltető Munkatársai visszaigazolásának a Tag által történő kézhezvételekor lép hatályba.

7.3 The Fee for meeting rooms is charged for every half hour commenced and a minimum of 0.5 credits will be deducted, conference rooms or event spaces (if applicable) is charged for every hour commenced. The Member shall use meeting rooms, conference rooms or event spaces in a proper way and in compliance with the applicable Policies.

7.4. The Member shall be obliged during the use of any spaces pursuant to this Clause 7 of the General Terms to:

- a) do so in a proper manner, in accordance with the Regulations imposed by the Operator and/or the owner of the Building for their use;
- b) if causing damage to the Space or the Building, shall promptly reimburse the reparation costs of the Operator by settling the respective invoice of the Operator that is issued without delay; and
- c) vacate the Space at or before the end of the period of time for which the Member has booked it for.

8. Printer and Other Services

Printer

8.1 The Member is entitled to print or photocopy 150 pages per month (fair usage policy). If the Member prints more pages, the additional fee per page will be charged according to Clause 10, unless agreed otherwise. The printer shall be used on the first come, first served basis and thus, the

7.3 A tárgyalók használatának díja megkezdett félóránként kerül felszámításra, és minimum 0,5 kredit kerül levonásra, a konferencia termek, és rendezvényterületek (amennyiben alkalmazandó) használatának díja pedig megkezdett óránként kerül felszámításra. A Tag a tárgyalókat, konferencia termeket, és rendezvényterületeket rendeltetésszerűen és az irányadó Szabályzatok betartásával használja.

7.4 Amennyiben a Tag a jelen Általános szerződési feltételek 7. fejezete szerinti bármilyen területet használ, a Tag köteles:

- a) rendeltetésszerűen használni a területet, összhangban az Üzemeltető és/vagy az Épület tulajdonosa által előírt Szabályokkal;
- b) amennyiben kárt okoz az adott Területen vagy az Épületben, köteles az Üzemeltető általi kijavításának költségeit az Üzemeltetőnek a javítást követően soron kívül kiállított számlájának kiegyenlítésével megtéríteni;
- c) kiüríteni a Területet legkésőbb a Tag által lefoglalt időszak végére.

8. Nyomtatás és egyéb Szolgáltatások

Nyomtatás

8.1 A Tag havonta 150 oldal nyomtatására vagy fénymásolására jogosult (ésszerű mértékű használat szabálya). Az ezen felül kinyomtatott oldalakért – a Felek eltérő megállapodása hiányában – külön díj fizetendő. A nyomtató használata érkezési sorrendben történik, amelyre tekintettel az Üzemeltető nem tud valamennyi Tag

Operator does not guarantee its unlimited availability for all Members.

Company address and postbox

8.2 Depending on the Subscription, the Primary Member has the opportunity with the prior written permission of the Operator to submit to the appropriate authorities or company register of relevant court the address of Building, where the Space is located, as the Primary Member's address of conducting its business activity, registered office or business establishment of the Primary Member's company or the Primary Member's delivery address (the "**Business Address**").

8.3 **The Primary Member is obliged to deregister its Business Address (if it is the address of Building, where the Space is located) from the company register of relevant court and other authorities no later than the date of expiration or termination of the Membership Agreement (regardless of the cause), and the Member shall verify this with forwarding the hand-over certification of the request for the register of changes received from the competent court/authority. Otherwise the Primary Member will be obliged to pay to the Operator a contractual penalty in the amount of EUR 100 / day + VAT for every failure to deregister the registered seat, for each day following one (1) week of expiration or termination of the Membership Agreement.**

részére azonnali és korlátlan hozzáférést biztosítani.

Céges cím és postafiók

8.2 A Vezető Tagnak az Előfizetéstől függően, az Üzemeltető előzetes írásbeli engedélyével lehetősége van a Területnek helyet biztosító Épület címét az illetékes hatóságokhoz vagy cégbírósághoz a Vezető Tag üzleti tevékenységének címeként, vállalatának székhelyeként, telephelyeként vagy levelezési címeként bejelenteni (az „**Üzleti cím**”).

8.3 **A Vezető Tag legkésőbb a Tagsági Szerződés lejártának vagy (bármely okból történő) megszűnésének napjáig köteles Üzleti címét (amennyiben az a Területnek helyet biztosító Épület címe) az illetékes bíróságnál és egyéb hatóságoknál megszüntetni, és ennek tényét az Üzemeltető felé a változásbejegyzési kérelmek benyújtásáról az illetékes bíróságtól/hatóságtól kapott átvételi igazolás bemutatásával igazolni. Ennek elmaradása esetén a Vezető Tag a Tagsági Szerződés megszűnését vagy lejártát követő egy (1) hét elteltével minden egyes nap után napi 100 EUR + ÁFA összegű kötbért tartozik az Üzemeltető részére megfizetni.**

	<p>Provision of postal service, concierge, and other additional Services</p>	<p>Postai szolgáltatás, portaszolgálat és más további Szolgáltatások</p>
<p>8.4 The Operator provides the following additional services to Members (if ordered), however that these services do not qualify as registered office services:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) receipt and handing over of postal items to Primary Members or their contact person, b) reception, c) displaying the name of the Primary Member at the entrance and on signs to help orientation within the Building, in a manner agreed with the Owner of the Building. 	<p>8.5 Az Üzemeltető az Előfizetés alapján (megrendelés esetén) az alábbi többletszolgáltatásokat nyújtja a Tagok számára, azzal, hogy ezen szolgáltatásai nem minősülnek székhelyszolgáltatásnak:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) a postai küldemények átvétele, és átadása a Vezető Tagoknak vagy kapcsolattartójuknak, b) portaszolgálat, illetve c) a Vezető tag nevének kihelyezése a bejáratnál és az Épületen belüli tájékozódást segítő táblákon, az Épület tulajdonosával egyeztetett módon. 	
<p>8.6 The Operator also provides other Services to the Members in exchange for the payment of additional Fees. The list of current Services is available instantly on the Website or sent by email to the Contact Person (if so required), and at the main Create.26 reception desk.</p>	<p>8.6 Az Üzemeltető további díjak megfizetése ellenében egyéb Szolgáltatásokat is nyújt a Tagok számára, az aktuálisan elérhető Szolgáltatások jegyzéke megtalálható a Honlapon és a Create.26 recepcióján vagy az Üzemeltető igény esetén e-mailben megküldi azt a Kapcsolattartónak.</p>	
<p>Internet and other utilities or services</p>	<p>Internet és egyéb közművek és szolgáltatások</p>	
<p>8.7 The Space will be supplied with the following utilities or services: electricity (230V and 380V), cold and hot water, a sewerage system, disposal of usual office waste, Internet connection, coffee machine and cleaning (soda water and/or other refreshments may also be available).</p>	<p>8.7 A Területen az alábbi közmű- és egyéb szolgáltatások állnak rendelkezésre: áram (230V és 380V), hideg és meleg vízellátás, szennyvízelvezetés, szokásos irodai hulladék elszállítása, internetkapcsolat, kávégép és takarítás (esetleg szódavíz és/vagy egyéb frissítők).</p>	
<p>8.8 The Member undertakes to comply with the regulation related to Internet network, including Wi-Fi connection.</p>	<p>8.8 A Tag vállalja, hogy betartja az internethálózatra vonatkozó előírásokat, a WiFi kapcsolatot beleértve.</p>	

- 8.9 The Member agrees not to engage in any online or business or other activities of: (i) the sort that are not in compliance with law or that may damage or impair the functioning of the Space or its Services, including but not limited to overburdening or impairing any servers or networks connected to the Space, or (ii) a questionable moral character that may damage or otherwise adversely affect the benefits of the Membership, the Operator's reputation, or the reputation of any Member of the Create.26 community, including but not limited in connection with downloading or using trademarked or copyrighted material without permission, pyramid schemes, spam, identity theft, defaming or harassing others, or uploading or downloading profane or indecent material.
- 8.9 A Tag vállalja, hogy nem folytat olyan online, üzleti vagy egyéb tevékenységet, amely (i) nem felel meg a jogszabályi előírásoknak, vagy hátrányosan érintheti a Terület vagy a Szolgáltatások működését, beleértve korlátozás nélkül a Területtel összeköttetésben álló bármely szerver vagy hálózat túlterhelését vagy sérülését vagy (ii) morális szempontból megkérdőjelezhető és ronthatja vagy egyéb módon hátrányosan érintheti a Tagságból eredő előnyöket, vagy akár az Üzemeltető, akár a Create.26 közösség bármely Tagjának jó hírét, beleértve korlátozás nélkül a márkaoltalom vagy szerzői jogi védelem alatt álló anyagok engedély nélküli letöltését vagy felhasználását, piramisjátékokban való részvételt, spamek küldését, személyazonosság-lopást, mások rágalmozását vagy zaklatását, valamint profán vagy illetlen tartalmak feltöltését vagy letöltését.

- 8.10 The excessive burden of internet connection by downloading of large amounts of data is prohibited.
- 8.10 Tilos az internetkapcsolatot nagy adatmennyiség letöltésével túlterhelni.

9. Use of the Services, health and safety and fire protection provisions

9. A Szolgáltatások igénybevétele, munkavédelmi és tűzvédelmi rendelkezések

- 9.1 The Member will use the Services for and in connection with the office purposes only, save where the parking places or bike parking places are part of the Services, in which case the Services will be used for, respectively, parking bikes or motor vehicles up to 3.5 ton. The Member is not allowed to use the Services for any other purposes than stated herein unless otherwise stated in the Membership Agreement or without the prior written or electronic (via e-mail) consent of the Operator. There shall be no "For Sale" or other advertising
- 9.1 A Tag a Szolgáltatásokat kizárólag irodai célokra és azokkal összefüggésben veheti igénybe, kivéve amennyiben a Szolgáltatásoknak parkolóhely- vagy kerékpártároló-használat is a részét képezi, mely Szolgáltatások kerékpárok tárolására, illetve 3,5 tonnát nem meghaladó össztömegű gépjárművek parkolására vehetők igénybe. A Tag a Szolgáltatásokat az itt megadott célokon kívül egyéb célra (hacsak arról a Tagsági Szerződés másként nem rendelkezik), valamint az Üzemeltető előzetes írásos vagy elektronikus (e-mailben adott) hozzájárulása nélkül nem veheti igénybe. A

signs on or about any parked vehicle. All vehicles shall be parked in the designated parking areas in conformity with all signs and other markings.

9.2 Only the Members or its guests in accordance with the Membership Agreement are entitled to access and use the Services, in particular to access to the Space. The Member cannot permit a third party to use the Services or to occupy the Space (or its part).

9.3 When accessing the Space, the common areas and other parts of the Building and facilities of the Building, the Member will comply with the law and regulations on hygiene, health, safety and fire protection applicable in Hungary , so that no damage (or material wear and tear) to property, personal injury or death will occur, and will not use materials, procedures and equipment damaging the environment through vapor, noise and vibrations or in other way above the level allowed pursuant to applicable laws and respective technical standards. The Member is responsible for obligations arising out of the law or regulations relating to health and safety at work, including law governing working environment factors and conditions at the Space.

9.4 The Operator keeps a copy of the protocol containing the measures taken and the findings of the review that checks the protection against contact of the Building and the adequacy of the contact protection equipment in the Building, which can be viewed by the Primary Member

leparkolt járműveken vagy azokkal kapcsolatban nem helyezhető el "Eladó" vagy más hasonló hirdetés. Valamennyi járművet az arra kijelölt helyen kell leparkolni, a kihelyezett jelzéseknek megfelelően.

9.2 A Szolgáltatások igénybevételére – a Területre való belépésre különös tekintettel – kizárólag a Tagok, valamint a Tagok Tagsági Megállapodás szerinti vendégei jogosultak. A Tag nem engedélyezheti harmadik feleknek sem a Szolgáltatások igénybevételét, sem a Terület (illetve a Terület bármely részének) használatát.

9.3 A Területre, az Épület közös használatú helyiségeibe és egyéb részeibe, valamint az Épület létesítményeibe történő belépés esetén a Tag a vagyoni károk, személyi sérülések és esetleges halálesetek megelőzése érdekében köteles a Magyarországon irányadó higiéniai, egészségügyi, biztonsági és tűzvédelmi jogszabályokat és előírásokat betartani, és nem alkalmazhat olyan anyagokat, eljárásokat és eszközöket, amelyek a vonatkozó jogszabályok és az irányadó műszaki szabványok szerinti értéket meghaladó gőz-, zaj-, rezgés- vagy egyéb kibocsátással szennyezi a környezetet. A Tag felelős a munkahelyi egészség és balesetvédelmi jogszabályok és előírások betartásáért, ideértve a munkahelyi körülményekre és feltételekre vonatkozó jogszabályokat.

9.4 Üzemeltető az Épület érintés elleni védelmét, valamint az érintésvédelmi berendezés megfelelőségét ellenőrző felülvizsgálat megállapításait, a megtett intézkedéseket tartalmazó jegyzőkönyv egy példányát Épületben tartja, amelyet a Vezető Tag Üzemeltetővel történt előzetes egyeztetés után Munkaidőben megtekinthet.

- during Business hours after prior consultation with the Operator.
- 9.5 The Operator has a fire safety policy and a fire alarm plan, a copy of which shall be made available to the Primary Member by the Operator after the conclusion of the Membership Agreement.
- 9.6 If the Primary Member works with their employees in the Space, i.e. the Primary Member and Members have an employer-employee relationship, it is the responsibility of the Primary Member as an employer to ensure that workplaces are designed in all areas under their control in accordance with occupational safety regulations.
- 9.7 The responsibility of the employer Primary Member includes, in particular: ensuring the presence of first aid equipment or first aid kit depending on the number of employees, as well as the presence of a trained person designated for first aid among the employees.
- 9.8 The Member is not entitled to play or use any sound producing equipment or apparatus or organize any events in the Space so as to be audible from outside the Space and in particular in the rest of the Building or any of its part or disturb the other Members by use of a radio or musical instrument or by making of loud or improper noises. The Member is not entitled to install or use any flashing lights so as to be visible from the outside of the Space.
- 9.9 The Member undertakes at its own expense to maintain the Space in good order and free from rubbish and not to disturb visitors in the area of the Building intended for public.
- 9.5 Üzemeltető tűzvédelmi szabályzatot, illetve tűzriadó tervvel rendelkezik, amelynek egy példányát a Tagsági Szerződés megkötése után Üzemeltető köteles a Vezető Tag rendelkezésére bocsátani.
- 9.6 Amennyiben Vezető Tag alkalmazottaival dolgozik együtt a Területen, azaz Vezető Tag és Tagok munkáltató-munkavállaló jogviszonyban vannak, munkáltatóként a Vezető Tag felelőssége, hogy az irányítása alatt álló tartozó valamennyi területen a munkahelyek kialakítása feleljen meg a munkavédelemre vonatkozó előírásoknak.
- 9.7 Munkáltató Vezető Tag felelőssége kiterjed különösen: dolgozók számától függően kialakított elsősegélynyújtó felszerelés vagy mentődoboz, illetve a munkavállalók közül kiképzett, elsősegélynyújtásra kijelölt személy jelenlétének biztosítására.
- 9.8 A Tag nem jogosult zajjal járó eszközön vagy felszerelésen játszani vagy ilyet használni, nem jogosult továbbá a Területen olyan rendezvényt szervezni, amely a Területen kívül is hallatszódik, különös tekintettel az Épület többi vagy bármely más részére; a Tag nem jogosult rádió vagy más zenei eszköz használatával a többi Tagot zavarni, hangoskodni vagy oda nem illő zajokat hallatni. A Tag nem jogosult olyan villódzó fények felszerelésére vagy használatára, amely a Területen kívül is látszódik.
- 9.9 A Tag vállalja, hogy a Területet saját költségén jó állapotban tartja, a szemetet eltakarítja és nem zavarja az Épületnek a közönség számára hozzáférhető területein tartózkodó látogatókat.

- 9.10 The Member is aware of the fact that the Space is not intended for accommodation or overnight sleeping.
- 9.10 A Tag tudomásul veszi, hogy a Terület szálláshely vagy éjszakai tartózkodás céljára nem használható.
- 9.11 **The Member is entitled to have guests in accordance with the terms and conditions of the Guest Policy of the Operator, for a maximum period of 2 hours, but only in the areas selected for such purposes.** Reception of guests may occur upon prior registration and entry into the guest register. A guest must also be listed in the guest register before using any of the Services. At all times, (i) any guest must be accompanied by a Member, moreover (ii) the Member will be responsible for their guests' acts or omissions, as for its own. It is required from the Member to ensure that guests have understood Create.26 Rules, Policies and other requirements related to the Space and its Services. The Operator shall be entitled to reasonably regulate access rights to various parts of the Space (e.g. by a card access system, registration of visitors etc. as usual in similar office buildings) without hindering or encroaching upon the Member's right to make use of the Space.
- 9.12 **A Tag az Üzemeltető Vendég Szabályzatában foglaltak szerint, legfeljebb 2 óra időtartamban fogadhat vendégeket, de csak az erre a célra kijelölt területeken.** A vendégek fogadása csak az előzetes regisztrációját követően, és a vendégnyilvántartásba történő felvétel követően lehetséges. A vendéget mindenkor egy Tagnak kell kísérnie, és a Tag vendégei cselekményeiért és mulasztásaiért mindenkor úgy felel, mintha saját maga járt volna el a vendég helyett. A Tag köteles vendégeit a Create.26 Szabályokról, valamint a Területre és a Szolgáltatásokra vonatkozó egyéb követelményekről megfelelően tájékoztatni. Az Üzemeltető jogosult az ézszerűség keretei között (pl. beléptető kártya rendszerrel, látogatók regisztrálásával stb. hasonló irodaépületekben is szokásos módon) a Terület különböző részeihez való hozzáférési jogot szabályozni anélkül, hogy ezzel a Tag Területhez való hozzáférést korlátozná vagy akadályozná.
- 9.13 **No bikes are allowed in the Space.** Moreover, the Space is a smoke-free area, **Smoking in the Building is strictly prohibited** in all of its forms, including electric and smoke-free devices.
- 9.13 **Kerékpárt a Területre bevinni, valamint az Épületben dohányozni** – annak minden formáját, különösen az elektromos, illetve füstmentes eszközöket is beleértve – **szigorúan tilos.**
- 9.14 **The Member will not place any goods or other objects in the common areas of the Building, garages or other interior or exterior space of the Building** (or of other parts of the Building) except for places approved by the Operator for such particular purpose.
- 9.14 **A Tag nem helyezhet el tárgyakat vagy egyéb dolgokat az Épület közös használatú helyiségeiben, a garázsokban vagy az Épület egyéb külső vagy belső területein** (vagy az Épület bármely más részén), kivéve azokat a területeket, amelyek ilyen célra történő használatát az Üzemeltető jóváhagyta.

- 9.15 In case of a breach of the parking rules by the Member, the Operator will be entitled to remove the vehicles breaching the parking rules at the Member's risk and expense.
- 9.16 The Operator reserves the right to exclude or expel from the Space any person who, in the judgment of the Operator or Managers, is intoxicated or under the influence of alcohol or drugs or who shall in any manner do any act in violation of the Policies.
- 9.17 Except for dogs and other domestic animals and pets, no animals shall be allowed in the Space, common areas, halls, or other indoor spaces located within the Building in accordance with the provisions of the house rules of Building.
- 9.18 The Member shall not install or operate any steam or gas engine or boiler, or other mechanical apparatus in the Space, except as specifically approved in the Membership Agreement. **The use of oil, gas or inflammable liquids for heating, lighting or any other purpose is expressly prohibited.** Explosives or other articles deemed extra hazardous shall not be brought into the Space.
- 9.19 No auction or exhibition, public or private or corporate event or gathering will be permitted within the Space without the prior written consent of the Operator. No political meeting shall be held within the Space without the prior written consent of the Operator. The Primary Member is obliged to notify the Operator 2 working days in advance, of any corporate event or gathering of more than 10 people with the participation of the Members.
- 9.20 The Member shall not:
- 9.15 Amennyiben a Tag megszegi a parkolási szabályokat, az Üzemeltető a parkolási szabályokat megszegő járműveket a Tag kockázatára és költségére elvitetheti a parkolóból.
- 9.16 Az Üzemeltetőnek jogában áll a Területről bármely személyt kitiltani vagy kiutasítani, aki az Üzemeltető vagy a Kezelők megítélése szerint ittas állapotban van, vagy alkohol vagy kábítószer befolyása alatt áll, vagy aki bármely módon megsérti a Szabályzatokat.
- 9.17 A Területre, a közös használatú területekre, a folyosókra vagy az Épület más beltéri részeire tilos állatot bevinni, kivéve kutyát vagy más háziállatot az Épület házirendjében foglalt rendelkezések szerint.
- 9.18 A Tag nem jogosult a Területen gőz vagy gáz motort vagy vízmelegítőt felszerelni és üzemeltetni, kivéve amennyiben ezt a Tagsági Szerződés kifejezetten megengedi. **Fűtésre, világításra vagy más célra olaj, gáz vagy gyúlékony folyadékok használata szigorúan tilos.** Robbanóanyagokat vagy más fokozottan veszélyes anyagokat a Területre bevinni tilos.
- 9.19 Az Üzemeltető előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül a Területen nem szervezhető nyilvános vagy zárt körű aukció vagy kiállítás, továbbá céges rendezvény, illetve összejövetel sem. Az Üzemeltető előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül a Területen nem szervezhető politikai összejövetel. A Vezető Tag köteles előzetesen, 2 munkanappal előre bejelenteni az Üzemeltetőnek a Tagok részvételével történő 10 fő feletti céges rendezvényt, összejövetelt.
- 9.20 A Tagnak tilos:

- a) damage or destroy any of the assets, furniture, other Members' property placed within any component, accessory of the Building or in the Building itself and in the Space;
- b) litter in the Space or the common areas;
- c) overload the floors, the conference room facilities or the printing or photocopying facilities;
- d) The Member is also obliged to use assets and property placed in the Building and the Space for its intended purpose and with due care, to preserve their condition, and is not entitled to change them in any way.

- a) az Épület bármely alkotórészében, tartozékában, illetve az Épületben és a Területen elhelyezett vagyontárgyakban, bútorokban, illetve más Tagok tulajdonában kárt okozni, azokat tönkre tenni;
- b) a Területen és a közös területeken szemetelni;
- c) túlterhelni az emeletet, a konferencia termet vagy túlterhelni a fénymásoló vagy nyomtató berendezéseket;
- d) A Tag köteles továbbá az Épületben és a Területen belül található eszközök, vagyontárgyakat rendeltetésszerűen, kellő gondossággal használni, azok állapotát megőrizni, azon nem jogosult semmilyen módon változtatni.

9.21 The Member acknowledges that:

- a) the Employees of the Operator may enter the Space at any time with or without notice. The Operator will use reasonable endeavours to disturb the Member as little as possible and shall repair any damage caused when entering the Space; and
- b) the Operator may host "external" events at Create.26 accessible by members of the public and the Operator will use reasonable endeavours to let such events disturb the Member as little as possible.

9.21 A Tag tudomásul veszi, hogy

- a) az Üzemeltető Munkatársai a Területre előzetes értesítés nélkül is bármikor beléphetnek. Az Üzemeltető minden tőle elvárhatóat megtesz annak érdekében, hogy a Tagot kizárólag a szükséges legkisebb mértékig zavarja és a Területre belépéskor okozott esetleges károkat kijavítja; és
- b) az Üzemeltető a Create.26 Központban a nyilvánosság számára elérhető, "külsős" rendezvényeket tarthat; az Üzemeltető minden tőle elvárhatóat megtesz annak érdekében, hogy e rendezvények a Tagot kizárólag a szükséges legkisebb mértékig zavarják.

10. Terms of Payment

10.1 The Fee is automatically invoiced to the Primary Member based on its Subscription, indicated in the Membership Agreement. In case of

10. Fizetési feltételek

10.1 A Díj a Tagsági Szerződés szerinti Előfizetés alapján automatikusan kerül kiszámlázásra a Vezető Tag részére. Az Előfizetésben foglaltakon felül további

any additional Services provided to the Member, which are not included in the Subscription, the Operator is entitled to issue one (1) joint invoice for all Services provided in the respective term for which the invoice is issued. However, in some cases, the Fee for respective additional Services might be required in advance, thus might be presented in a separate invoice.

Szolgáltatások igénybevétele esetén az Üzemeltető egy (1) összesítő számlát is kiállíthat az adott számlázási időszakban biztosított valamennyi szolgáltatásra vonatkozóan, bizonyos esetekben azonban egyes további Szolgáltatások díja előre fizetendő, ezért kiszámlázása külön történhet.

10.2 Any and all amounts payable hereunder and under the Membership Agreement, including the Fee, will be increased by the respective amount of the VAT at the appropriate rate pursuant to applicable laws.

10.2 A jelen Általános szerződési feltételek és a Tagsági Szerződés alapján fizetendő összegek után – a Díjat is beleértve – a vonatkozó jogszabályokban előírt mértékű ÁFA fizetendő.

10.3 Subject as otherwise stated herein or in the Membership Agreement, payment of the Fee shall be made by the Member to the Operator's bank account, stated in the respective invoice (in some cases, available also on the Platform on the Primary Member's profile), by bank transfer, within **eight (8) days** from the day of issuing the relevant invoice by the Operator. The Fee is deemed to be paid on the day when the full sum of the due Fee has been credited to the Operator's bank account.

10.3 Kivéve, ahol arról jelen Általános szerződési feltételek vagy a Tagsági Szerződés másként rendelkezik, a Tag a Díjat banki átutalással az Üzemeltető vonatkozó számlájában megjelölt (és bizonyos esetekben a Platformon a Vezető Tag profiljában is megtekinthető) bankszámlára, a számla kiállításától számított **nyolc (8) napos** határidővel tartozik megfizetni. A Díj megfizetése azon a napon minősül teljesítettnek, amely napon az esedékes Díj teljes összege az Üzemeltető bankszámláján jóváírásra kerül.

10.4 The Primary Members who have not given their consent (in the Membership Agreement) on electronic invoice are obliged to collect the invoice at the Space reception desk after ordering any Services and without undue delay. In case the invoice is not collected in person by the Member or its representative or provided in electronic way, it can be sent to the Primary Member's address indicated in the Membership Agreement (unless it is the same address as the Space).

10.4 A Vezető Tagok, akik (a Tagsági Szerződésben) nem járultak hozzá az elektronikus számlázáshoz, a Terület recepcióján kötelesek a számlát a Szolgáltatások megrendelését követően haladéktalanul átvenni. Amennyiben a Tag vagy képviselője nem személyesen veszi a számlát és elektronikus számlázás sem történik, a számla a Vezető Tag Tagsági Szerződésben megadott címére is elküldhető (kivéve, ha az megegyezik a Terület címével).

- 10.5 Unless otherwise agreed, the Fee for any Services provided by the Operator lasting less than one (1) month, and the Fee of the 'Daily pass' subscription shall be fully paid in advance.
- 10.5 A Felek eltérő megállapodásának hiányában az Üzemeltető egy (1) hónapnál rövidebb időn át nyújtott Szolgáltatásaiért járó Díj, illetve az 'Egy napos' előfizetés díja teljes egészében előre fizetendő.
- 10.6 If the Primary Member is **in delay with any payment**, including the Fee, **for more than 5 (five) days**, the Operator may, at its sole discretion, **deny or limit Member's access to the Space and Services, until such time as said payments are credited to the Operator's bank account.**
- 10.6 Amennyiben a Vezető Tag bármely fizetéssel – a Díjat is beleértve – **5 (öt) napot meghaladó késedelembe esik**, az Üzemeltető a késedelmes fizetés(ek) teljesítéséig, az Üzemeltető bankszámlájára történő jóváírásáig **saját belátása szerint megtagadhatja vagy korlátozhatja a Tag hozzáférést a Területhez és a Szolgáltatásokhoz.**
- 10.7 In the event the Subscription starts or ends in the middle of the calendar month, the Fee will be prorated accordingly, i.e. the Fee (or its relevant part) will be calculated as **one-thirtieth** of the amount per one day (rounded up to the second decimal point) multiplied by a number of the calendar days for which that Fee (or its relevant part) is payable.
- 10.7 Ha az Előfizetés naptári hónap során indul vagy ér véget, arányos összegű Díj kerül felszámításra, vagyis a Díj (vagy adott részének) kiszámítása a Díj **egy harmincad** részének (két tizedes jegyre kerekített) összege, valamint azon naptári napok számának összeszorozásával történik, ahány naptári napra fizetendő a Díj (vagy annak adott része).
- 10.8 For avoidance of any doubt, in relation to the Services lasting longer than one (1) month, first invoice for the ongoing month shall be issued within ten (10) days from the date of Execution of the Membership Agreement **and shall be paid within eight (8) Days from the date of the relevant invoice issued by the Operator.**
- 10.8 A Felek az egyértelműség kedvéért rögzítik, hogy az Üzemeltető az egy (1) hónapnál hosszabb időn át nyújtott Szolgáltatásokra vonatkozóan az első hónapra vonatkozó számlát a Tagsági Szerződés Megkötésétől számított tíz (10) Munkanapon belül, a számla keltétől számított **nyolc (8) napos fizetési határidővel állítja ki.** Az ezt követő számlákat a tárgyható tizedik (10.) napjáig kell kiállítani.
- 10.9 **Failure to use any Services ordered** under the Membership Agreement, where such failure is not a direct result of the Operator breaching its obligations under the Membership Agreement, **will not release the**
- 10.9 **A Tagsági Szerződés alapján rendelt Szolgáltatások igénybevételének elmaradása nem mentesíti a Tagot fizetési kötelezettsége alól,** kivéve, ha az közvetlenül az Üzemeltető Tagsági Szerződés szerinti kötelezettségei megszegésére vezethető vissza.

Member from the payment obligation.

- 10.10 The Member will not be entitled to unilaterally set-off any of its receivables to the Operator, or to reduce, withhold or retain any amount of the Fee or any other payments hereunder or in relation hereto against the claims of the Operator.
- 10.10 A Tag egyoldalúan nem élhet beszámítással az Üzemeltető követeléseivel szemben, és nem csökkentheti a Díj vagy a jelen Általános szerződési feltételek vagy a Tagsági Szerződés alapján vagy azzal összefüggésben teljesítendő bármely egyéb fizetés összegét, illetve abból nem tarthat vissza semmilyen összeget.
- 10.11 If any Member's payment in favour of the Operator hereunder is overdue, the Member will pay to the Operator on demand interest for delay at the rate specified in Section 6:155 of Act V of 2013 on the Civil Code.
- 10.11 Amennyiben valamely Tag az Üzemeltető részére fizetendő bármely fizetési kötelezettségével késedelembe esne, a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény 6:155. §-ban előírt mértékű késedelmi kamatot tartozik az Üzemeltető részére fizetni.
- 10.12 Even in the absence of any change in applicable law, business or market needs or requirements applicable to Create.26, the Operator **is entitled to increase the Fees applicable to the Member at any time without justification or restriction** during the term of the Membership Agreement. The Operator shall inform the Primary Member of the amended Fee rates and the first date of their application by letter or e-mail or by publishing them on the Platform, upon any change in the Fees. The date of application of the amended Fees shall not be earlier than the first day of the third month following the notification.
- 10.12 Az Üzemeltető a Tagsági Szerződés hatálya alatt a vonatkozó jogszabályok, üzleti vagy piaci igények vagy a Create.26-ra vonatkozó követelmények megváltozására való hivatkozás hiányában is, **jogosult bármikor indokolás és korlátozás nélkül felemelni a Tagra irányadó Díjakat.** A Díjak mértékének változásáról az Üzemeltető a Vezető Tagot a módosított Díjmértékekről és azok alkalmazásának első időpontjáról levélben vagy e-mailben tájékoztatja, vagy azoknak a Platformon történő közzétételével értesíti. A módosult Díjak alkalmazásának kezdő időpontja nem lehet korábbi, mint az értesítést követő harmadik hónap első napja.
- 10.13 If the Primary Member does not agree with the amended Fees, it may terminate the Membership Agreement within thirty (30) days of delivery of the notice by giving written (or electronic) notice to the Operator with at least one (1) month notice period, effecting a termination by the last day
- 10.13 Amennyiben a Vezető Tag nem ért egyet a módosított Díjakkal, az értesítés kézbesítését követő harminc (30) napon belül felmondhatja a Tagsági Szerződést az Üzemeltetőhöz címzett írásos (vagy elektronikus) értesítéssel, legalább egy (1) hónapos felmondási idővel, a felmondás Üzemeltető részére történő kézbesítését követő naptári hónap utolsó napjára.

of the calendar month following the delivery of the notice to the Operator.

- 10.14 If the Primary Member does not send a written notice to the Operator within thirty (30) days of receipt of the notice of increase of Fees, the amended Fees shall be deemed to have been accepted by and obligatory to the Primary Member and **shall become an integral part of the Membership Agreement** from the first day of its application. At the same time, the Member undertakes in case of acceptance of the change in the Fees and, at the request of the Operator, to sign the amendment to the Membership Agreement containing the amended Fees.
- 10.15 The Member shall compensate the Operator for all damages (including the fees of the Operator's professional advisors) suffered by the Operator and/or the Manager in connection with:
- any breach by the Member of any of its obligations in the Membership Agreement;
 - preparing and serving any notice on the Member explaining that the Member has not carried out its responsibilities in the Membership Agreement, including a notice to terminate the Membership Agreement, even if the Member complies with the notice or the Operator takes no further action in respect of it; and
 - (c) taking any action against the Member in order to collect any payments due under the Membership Agreement.
- 10.14 Amennyiben a Vezető Tag a Díjak emeléséről szóló értesítés kézhezvételét követő harminc (30) napon belül nem küld írásos felmondást az Üzemeltetőhöz, a **módosított Díjak a Vezető Tag által elfogadottnak és rá nézve kötelezőnek tekintendők**, és a Tagsági Szerződés szerves részévé válnak az alkalmazásának első napjától kezdődően. A Tag ugyanakkor kötelezi magát, hogy a Díjak változásának elfogadása, és az Üzemeltető erre vonatkozó kérése esetén a módosított Díjakat tartalmazó Tagsági Szerződés módosítását aláírja.
- 10.15 A Tag köteles megtéríteni az Üzemeltető valamennyi kárát, (ideértve az Üzemeltető szakmai tanácsadóinak a díját is), amelyet az Üzemeltető vagy a Kezelő oldalán keletkezik az alábbiak miatt/alábbiakkal összefüggésben:
- a Tag számára a Tagsági Szerződésben rögzített bármely kötelezettség megszegése;
 - a Tag részére felszólítás előkészítése és kézbesítése, amelyben részletezésre kerül, hogy a tag nem teljesítette a Tagsági Szerződésben előírt kötelezettségét, ideértve a Tagsági Szerződés felmondását is még abban az esetben is, ha a Tag a felszólításban foglaltak szerint jár el és az Üzemeltető nem tesz további lépéseket a felszólításban foglaltakkal kapcsolatban; és
 - a Tag Tagsági Szerződésből eredő lejárt tartozásainak behajtása érdekében a Taggal szemben bármilyen lépések.

11. Term

11.1 The Membership Agreement becomes valid and effective on the day of its signing by both Parties or on the day of its execution, if concluded online sending it electronically, using a digital signature service, on the day when the arrangement that is already signed by the Primary Member and the Operator through digital signature is re-sent by e-mail to the Primary Member and it is concluded for the period of time indicated in the Membership Agreement (the “**Term**”). The Parties shall consider the Membership Agreement sent electronically, signed with a digital signature service or with a digital stamp as an equivalent and valid method of contracting to a contract signed in paper form, pen and wet stamp. In case there are different terms of duration for specific Services, within or beyond the Subscription, a period of time for each of them shall be calculated individually. Regardless of the Term, the Membership Agreement may be terminated in writing or in electronic form (i) by each Party upon a one (1) month notice period, if not agreed otherwise in the Membership Agreement, such termination shall be effective as of the last day of the calendar month following the calendar month when such notice of termination has been served on the other Party, (ii) by a written agreement of the Parties, (iii) upon termination of the lease between the owner of the Building and the Operator, (iv) by immediate termination by the Operator under Clause 11.3. of these General Terms.

11.2 In case of a fixed term Membership Agreement, the Member is entitled to extend the Subscription and the Term

11. Hatály

11.1 A Tagsági Szerződés az abban meghatározott időtartamra jön létre és Felek általi aláírás napján lép hatályba (a „**Hatály**”), az interneten keresztül, elektronikus úton megküldött, digitális aláírás-szolgáltatás igénybevételével történő szerződéskötés esetén pedig azon a napon, amelyen az Üzemeltető e-mailben visszaküldi a Vezető Tagnak a végleges, és a Vezető Tag által már elektronikus aláírás-szolgáltatás útján aláírt megállapodást, az Üzemeltető által szintén digitálisan aláírt formában. Felek az elektronikus úton megküldött, digitális aláírás-szolgáltatással aláírt, illetve digitális bélyegzővel ellátott Tagsági Szerződést a papír alapon, tollal és nedves bélyegzővel aláírt szerződéssel egyenértékű és érvényes szerződéskötési módnak tekintik. Amennyiben – akár az Előfizetés részét képező, akár azon felül igényelt – egyes Szolgáltatások más-más feltételekkel állnak a Tag rendelkezésre, úgy rendelkezésre állásuk időtartamát külön-külön kell kiszámítani. A Tagsági Szerződés a Hatályra való tekintet nélkül írásban vagy elektronikus úton is felmondható (i) a Felek bármelyike által a másik Félhez címzett felmondással, a Tagsági Szerződés eltérő rendelkezése hiányában egy (1) hónapos felmondási idővel, a felmondás másik Fél részére történő kézbesítését követő naptári hónap utolsó napjára, (ii) a Felek írásos megállapodásával, (iii) az Épület tulajdonosa és az Üzemeltető között létrejött bérleti szerződés megszűnésekor, valamint (iv) az Üzemeltető a jelen Általános Szerződési Feltételek 11.3 pont szerinti azonnali hatályú felmondásával.

11.2 Határozott időtartamú Tagsági Szerződés esetén a Tag az Előfizetést és a Tagsági Szerződés Hatályát egy új Tagsági

of the Membership Agreement by submitting to the Operator a new Membership Details Form later than the last day of the month preceding the end of the fixed period. Membership Details Form containing the extension request shall constitute the amendment to the Membership Agreement if it is signed by the Operator (or confirmed in electronic form). The Operator reserves the right to refuse, at its sole discretion, or to extend the Subscription or the Term only with increased Fees or modified terms, in particular in case of current absence of the sufficient space. Any such new Membership Details Form accepted and signed by both Parties (or confirmed in electronic way), if any, shall constitute the amendment of the Membership Agreement and shall prevail over any contradicting provisions of the Membership Agreement.

11.3 Unless the Membership Agreement provides otherwise, the Operator may terminate the Membership Agreement in writing or electronic form (or its part related to the specific Member) with immediate effect upon delivery of the notice of termination to the Primary Member, in the event when:

- a) the Primary Member is in a delay with the payment of the Fee and fails to remedy the breach within an additional period of **five (5) Business Days** after receipt of the Operator's written or electronic notice,
- b) the Member breaches this Membership Agreement, particularly with regard to the Policies, or house rules of the Building and fails to remedy the breach within an additional period of two (2) Business Days after

adatlapnak az Üzemeltetőnek történő benyújtásával meghosszabbíthatja, legkésőbb a határozott időtartam leteltét megelőző hónap utolsó napjáig. A hosszabbításról szóló Tagsági adatlap az Üzemeltető általi aláírását és a Tagnak történt visszaküldését (vagy elektronikus visszaigazolását) követően a Tagsági Szerződés módosításának minősül. Az Üzemeltető fenntartja a jogot, hogy az Előfizetés vagy a Hatály meghosszabbítását saját belátása szerint kizárólag megemelt Díjakkal vagy módosult feltételek mellett fogadja el, illetve, hogy visszautasítsa különösen abban az esetben, ha aktuálisan nem áll rendelkezésre elegendő terület. Az ilyen célból kiállított, elfogadott és mindkét Fél által aláírt (vagy elektronikus úton visszaigazolt) Tagsági adatlap a Tagsági Szerződés módosításának tekintendő, és felülírja a Tagsági Szerződés minden ezzel ellentétes rendelkezését.

11.3 Hacsak a Tagsági Szerződés másként nem rendelkezik, az Üzemeltető a Tagsági Szerződést (vagy annak egy bizonyos Tagra vonatkozó részét) írásban vagy elektronikus úton, a felmondás Vezető Tag részére történő kézbesítés hatályával, azonnali hatállyal felmondhatja amennyiben:

- a) a Vezető Tag a Díj fizetésével késedelembe esett, és szerződésszegését az Üzemeltető írásban vagy elektronikus úton küldött felhívásától számított további **öt (5) Munkanapon belül** nem orvosolja;
- b) a Tag megszegi a Tagsági Szerződést, különös tekintettel a Szabályzatokra vagy az Épület házirendjére, és szerződésszegését az Üzemeltető írásban vagy elektronikus úton küldött felhívásától számított

- receipt of the Operator's written or electronic notice,
- c) the Member will pass on the electronic card, keys, codes or other means of access to the Space or allow an access to the Space and its paid Services to third parties, other than the Members' guests and fails to terminate such breach of contract within an additional period of two (2) Business Days after receipt of the Operator's written or electronic notice;
- d) the purpose of the Services' use is changed to purposes other than defined in the Membership Agreement and the Member fails to remedy the breach within an additional period of five (5) Business Days after receipt of the Operator's written or electronic notice;
- e) the Space is seriously damaged by the Member and the Member fails to settle the invoice in due time sent by the Operator for the repair;
- f) the Primary Member fails to supplement or renew the Security Deposit, specified in Clause 12, or according to the changed Fees, in compliance with the provisions of the Membership Agreement, and continues with the breach hereof after the lapse of an additional **period of five (5) Business Days** following receipt of the Operator's written or electronic notice.
- g) the Primary Member is in liquidation, bankruptcy, restructuring or any other similar
- további két (2) Munkanapon belül nem orvosolja;
- c) a Tag a Területre történő belépéshez kapott elektronikus kártyát, kulcsokat, kódokat vagy egyéb beléptető eszközt másoknak átadja, vagy a Területhez és a kifizetett Szolgáltatásokhoz a Tag vendégein kívül más harmadik feleknek hozzáférést enged és ezt a szerződésellenes használatot az Üzemeltető írásban vagy elektronikus úton küldött felhívásától számított további két (2) Munkanapon belül nem szünteti meg;
- d) a Szolgáltatások használatának céljában a Tagsági Szerződésben meghatározottaktól eltérő változás történik, és a Tag a szerződésszegést az Üzemeltető írásban vagy elektronikus úton küldött felhívásától számított további öt (5) Munkanapon belül nem orvosolja;
- e) a Tag súlyos kárt okoz a Területen és az okozott kárt az Üzemeltető által a javításról megküldött számláját határidőben nem egyenlíti ki;
- f) a Vezető Tag a 12. pont szerinti Óvadékot nem egészíti ki vagy nem újítja meg a Tagsági Szerződés rendelkezéseinek, vagy a Díjak változásának megfelelően, és szerződésszegése az Üzemeltető írásban vagy elektronikus úton küldött felhívásának kézhezvételét követő további **öt (5) Munkanap után is fennáll.**
- g) a Vezető Tag a magyar jog szabályai szerint felszámolás, csődeljárás, átalakulás vagy más hasonló eljárás alá kerül.

proceeding according to the laws of Hungary.

- 11.4 Notice of termination of the Membership Agreement by the Primary Member shall be made in writing or in electronic form and served on the Operator.
- 11.4 A Vezető Tag a Tagsági Szerződést írásban vagy elektronikus úton, az Üzemeltetőhöz címzett értesítéssel mondhatja fel.
- 11.5 In case of termination of the Membership Agreement under Clause 3, (termination of the Membership Agreement due to a breach of the Membership Agreement or these General Terms by the Primary Member or the Member as stipulated in Clause 11.3 of these General Terms), the Operator is entitled to a contractual penalty from the Member in the amount equaling to the Security Deposit as of the Membership Agreement signing date. Such contractual penalty set forth in this Clause 11.5 of these General Terms is payable upon the request of Operator. The Operator is entitled to settle the amount of the contractual penalty by compensation into the amount of the Deposit.
- 11.5 A Tagsági Szerződésnek a 11.3 pont szerinti felmondása esetén (a jelen Általános szerződési feltételek 11.3. pontjában körülírt Tagsági szerződés felmondása a Tagsági Szerződés vagy az Általános szerződési feltételek Vezető Tag vagy Tag általi megszegése miatt) az Üzemeltető elsősorban az Óvadék Tagsági Szerződés aláírása napján fennálló összegével megegyező összegű kötbért követelhet a Tagtól. A jelen Általános szerződési feltételek 11.5. pontjában írt kötbér az Üzemeltető erre vonatkozó felhívása esetén fizetendő. Az Üzemeltető jogosult a kötbér összegét az Óvadék összegébe beszámítás útján elszámolni.
- 11.6 At the latest on the **date of expiry or termination** (for whatever reason) of the Membership Contract, the Member shall, at its own expense:
- 11.6 A Tag legkésőbb a Tagsági Szerződés **lejártának vagy megszűnését napján** köteles saját költségére:
- a) return entrusted electronic card/s, physical key/s, codes or other means of access to the Space or locker (if any);
 - a) visszaadni a rendelkezésére bocsátott kártyá(ka)t, kulcso(ka)t, kódokat vagy Területhez, vagy a zárható szekrényhez (ha van ilyen) történő hozzáférést biztosító egyéb eszközt;
 - b) remove all the Member Property out of the Space, take away its personal belongings and to empty the locker (if any).
 - b) eltávolítani a Területről a Tag minden Tulajdonát, elvinni onnan személyes tárgyait és kiüríteni a zárható szekrényt (ha van ilyen).

- c) comply with the obligations stipulated in Clause 8.3. if applicable).
- c) a 8.3 pont szerinti kötelezettségeket teljesíteni, amennyiben alkalmazandó.
- 11.7 In the event the Member fails to perform any of its obligations stipulated in Clause 11.66, the Operator will be entitled, without prejudice to its any other claims or possibilities for validating its claims for that reason, to demand from the Primary Member and the Primary Member shall pay to the Operator a contractual **penalty, equal to Euro 100 + VAT**, per each day of the breach of the said obligations, payable upon the request of Operator. The contractual penalty set forth in this Clause 11.7 of these General Terms is payable upon the request of the Operator.
- 11.7 Amennyiben a Tag nem teljesíti a 11.6 pont szerinti kötelezettségei valamelyikét, az Üzemeltető a kötelezettség-szegés minden napja után **100 euró + ÁFA összegű kötbér** megfizetésére kötelezheti a Vezető Tagot és a Vezető Tag köteles az Üzemeltető részére a kötbért megfizetni, ami nem érinti az Üzemeltető ugyanezen okból benyújtott vagy igényelt esetleges egyéb követeléseit vagy igényérvényesítési lehetőségeit. A jelen Általános szerződési feltételek 11.7. pontjában rögzített kötbér az Üzemeltető ezirányú kérése esetén fizetendő.
- 11.8 If the Member is in default with the return and reinstatement of the Space in a manner determined by the Operator for more than one (1) week, the Operator is entitled to use any means to enter the Space and to refuse the Member access to it. Furthermore, the Operator is irrevocably entitled, at its own discretion, to the following:
- 11.8 Ha a Tag egy (1) hétnél hosszabb időszakon keresztül elmulasztja a Területet az Üzemeltető által előírt módon visszaszolgáltatni és azt az eredeti állapotba visszaállítani, úgy az Üzemeltető jogosulttá válik bármilyen módon a Területre belépni és megtagadni a Tagtól az ahhoz való hozzáférést. Ezen túlmenően az Üzemeltető visszavonhatatlanul jogosulttá válik – önálló döntése alapján – az alábbiakra:
- a) to remove and store all the Member's items taken from the Space, as well as remove any signage and any other corporate marking. The Member grants its express consent to the Operator to store and sell or demolish or transfer it as waste (at the Member's expense), the Member's property removed from the Space, if stored for a period of at least five (5) Business Days. The Operator is entitled to set off any claims against the Member proceeds from such sale;
- a) a Tag valamennyi ingóságának a Területről való eltávolítása és azok tárolása, esetleges jelzések és más vállalati jelek eltávolítása. A Tag kifejezett hozzájárulását adja, hogy az Üzemeltető – amennyiben a tárolás időtartama meghaladja a legalább öt (5) Munkanapos időszakot – úgy a Területről eltávolított tárgyait (a Tag költségén) tárolja és értékesítse vagy hulladékként elszállíttassa vagy megsemmisítse. Az Üzemeltető jogosult a Taggal szembeni bármely

igényét az értékesítésből származó jövedelembé beszámítani:

- b) to vacate and reinstate the Space and treat any fixtures, fittings, other items and property left in the Space as having been abandoned. The Member unconditionally and irrevocably authorizes the Operator to remove, destroy or dispose of such items in any way the Operator considers as appropriate. Furthermore, the Operator shall pay to the Member the lump-sum consideration of EUR 100 or should the market value (if available) of the above items do not reach 100 EUR + VAT, the market value of the items, which shall be determined based on the comparable market prices or by the Operator on its own discretion. By paying such consideration it shall be deemed that:
- (i) the Parties have entered into an agreement under which the ownership to any property left in the Space is immediately transferred to the Operator for such consideration; and
 - (ii) the Member has been fully reimbursed for any increase in the value of the Space and the Building with respect to any Alterations which have not been removed by the Member.
- b) a Terület kiürítése és helyreállítása és a Területen hagyott kellékek, felszerelések, egyéb vagyonelemek és tárgyak olyanként való kezelése, amelynek tulajdonjogával felhagytak. A Tag feltétlenül és visszavonhatatlanul felhatalmazza az Üzemeltetőt az ilyen elemek – az Üzemeltető által megfelelőnek tartott bármely módon történő – eltávolítására, megsemmisítésére vagy azokkal való bármilyen rendelkezésre. Ezen túlmenően az Üzemeltető a Tag számára 100 euró + ÁFA összegű ellenértéket fizet, vagy amennyiben a fenti elemek piaci értéke (amennyiben elérhető) alacsonyabb, abban az esetben a fenti tételek piaci értékét, amelyet az összehasonlítható piaci árak alapján kell meghatározni vagy az Üzemeltető által kerül egyoldalúan meghatározásra. Az összeg megfizetését úgy kell tekinteni, hogy:
- (i) a Felek Szerződést kötöttek, amely alapján a Területen hagyott bármely tárgy tulajdonjoga – ezen összeg fejében – haladéktalanul az Üzemeltetőre szállt; és
 - (ii) a Tag részére – a Tag által meg nem szüntetett bármely átalakítás vonatkozásában – teljes mértékben megtérítésre került a Területben és az Épületben bekövetkezett bármely értéknövekedés.

Any measures taken under application of this Clause 11.8 shall be at the Member's expense and risk, and the Member shall indemnify the Operator against any and all resulting liability. While entering the Space for the first

A jelen 11.8 pont alkalmazásában végrehajtott bármely intézkedés a Tag költségére és kockázatára történik, és a Tag köteles az Üzemeltetőt az összes kapcsolódó felelősség alól mentesíteni. A Területre való első belépéskor az

time, the Operator shall do so in the presence of an independent third party.

Üzemeltető köteles biztosítani egy független harmadik fél jelenlétét.

11.9 In addition to Clauses 8.3 and 11.4 through 11.7 all provisions of the Membership Agreement, which expressly or by implication are to be performed or observed notwithstanding termination or expiry shall survive the same (with special regard to obligations related to confidentiality and the protection of good reputation).

11.9 A 8.3, valamint a 11.5 – 11.8 pontok mellett a Tagsági Szerződés minden olyan rendelkezése fennmarad a Tagsági Szerződés megszűnését vagy lejártát követően is, amelyről a Szerződés akár kifejezetten akként rendelkezik, akár úgy értelmezhető, hogy az a Szerződés megszűnésére, illetve lejártára való tekintet nélkül teljesítendő (különösen a titoktartásra és jó hírnév védelmére vonatkozó kötelezettségekre).

11.10 Save as otherwise provided for in Clause 11.6, if the Membership Agreement is terminated with immediate effect neither of the Parties shall be obliged to return the performance to, refund, or reimburse the other Party for any obligation fulfilled before such termination.

11.10 Amennyiben a 11.6 pont arról eltérően nem rendelkezik, a Tagsági Szerződés azonnali hatállyal történő felmondása esetén egyik Fél sem köteles visszaadni, visszafizetni vagy megtéríteni a másik Félnak semmilyen felmondást megelőzően történt teljesítését.

12. Security Deposit

12. Óvadék

12.1 Unless otherwise stated in the Membership Agreement, as a surety for the due and proper performance of Member's obligations under the Membership Agreement, the Primary Member shall provide the Operator with a security deposit equal to the current amount of one-month regular Fee + VAT for each Subscription, chosen by the Primary Member and indicated in the Membership Details Form (the "**Security Deposit**"). No interest shall accrue or be payable on the Security Deposit and the Primary Member shall have no right to it nor to any claim against the Operator for that reason.

12.1 Amennyiben a tagsági szerződés máshogy nem rendelkezik, a Vezető Tag a Tagsági Szerződés szerinti kötelezettségei időszerű és megfelelő teljesítésének biztosítékeként az Előfizetése(i) mindenkori normál Díja(i) egy havi ÁFA-val növelt összegével azonos összegű Óvadékat köteles fizetni az Üzemeltetőnek (az „**Óvadék**”). Az Óvadék összege nem kamatozik, ezért a Vezető Tagot az Óvadék után kamat nem illeti meg és ilyen követeléssel nem élhet az Üzemeltetővel szemben.

12.2 The Operator is entitled to use the Security Deposit for the settlement of any of the Member's obligations under

12.2 Az Üzemeltető az Óvadékat a Tag Tagsági Szerződés alapján fennálló fizetési kötelezettségei rendezésére fordíthatja (a

- the Membership Agreement (entitled to set off the payment obligations of the Member against the Deposit), including obligations that result from a breach of the Membership Agreement.
- 12.3 Unless the Parties have agreed otherwise, the Primary Member shall pay the Security Deposit to the Operator's bank account indicated in the Membership Agreement in the same currency as the Fee. The Security Deposit shall be paid together with the first payment of the Fee under the Membership Agreement.
- 12.4 If the Operator draws upon the Security Deposit (in whole or in part), it will notify the Primary Member without undue delay in writing or electronic form thereof, specifying a date of drawing upon such Security Deposit.
- 12.5 In the event the entire or any portion of the Security Deposit is drawn upon by the Operator, the Primary Member will reinstate it to the said full amount (indicated in the Membership Details Form) within five (5) Business Days after being notified by the Operator.
- 12.6 In the event of any increase of the Fee for the Member's Subscription (including when any new Subscription is agreed between the Parties) after the date of the Membership Agreement, the Operator will be entitled, however, not obliged, to request the Primary Member in writing to increase the Security Deposit so that it is equal to an increased amount of monthly Fee plus VAT, and the Primary Member shall replenish (increase) the Security Deposit to that higher number within seven (7) Business Days after being notified by
- Tag fizetési kötelezettségeit abba beszámíthatja), a Tagsági Szerződés megszegéséből eredő kötelezettségeket is beleértve.
- 12.3 A Felek eltérő megállapodása hiányában a Vezető Tag az Óvadékat az Üzemeltető Tagsági Szerződésben megadott bankszámlájára, a Díjjal azonos devizában köteles megfizetni. Az Óvadék megfizetése a Tagsági Szerződés szerinti első Díjfizetéssel együtt esedékes.
- 12.4 Az Üzemeltető az Óvadék (akár részben, akár egészben történő) lehívásáról köteles a Vezető Tagot indokolatlan késedelem nélkül írásban vagy elektronikus úton, a lehívás dátumának közlése mellett értesíteni.
- 12.5 Miután az Üzemeltető az Óvadékat részben vagy egészben lehívta, a Vezető Tag köteles azt az Üzemeltető értesítésének kézhezvételét követő 5 (öt) Munkanapon belül az eredeti, (Tagsági adatlapon feltüntetett) teljes összegre kiegészíteni.
- 12.6 Ha a Tag Előfizetésének Díja a Tagsági Szerződés megkötése után emelkedik (akkor is, ha a Felek új Előfizetésről állapodnak meg), az Üzemeltető jogosult, de nem köteles a Vezető Tagot írásban az Óvadék olyan mértékű kiegészítésére felhívni, hogy összege megfeleljen a havi Díj ÁFA-val növelt összegének, mely esetben a Vezető Tag az Üzemeltető írásban vagy elektronikus úton küldött felhívásától számított hét (7) Munkanapon belül köteles az Óvadék összegét a magasabb összegre kiegészíteni (megemelni).

the Operator in writing or electronic form.

- 12.7 Unless otherwise stipulated herein, the Operator shall return the Security Deposit (or the balance of it) to the Primary Member, subject to the complete satisfaction of all obligations of the Member under the Membership Agreement (in particular, returning the access cards, remote controls and other devices provided to the Space and the Primary Member in their original condition and on time) within ten (10) Business Days following the later of: (i) the date of termination (or expiration) of the Membership Agreement, (ii) the date on which the Primary Member notifies the Operator of its bank account, where the Security Deposit (or the balance of it) shall be returned and (iii) the date of complete fulfilment of all obligations of the Primary Member and all of its Members under the Membership Agreement. The operator shall repay the Deposit to the Member in the currency specified in the Membership Agreement. Moreover, the Operator will not be responsible for any currency conversion of the returned Security Deposit, if any.
- 12.7 Hacsak jelen dokumentum arról másként nem rendelkezik, az Üzemeltető – a Vezető Tag Tagsági Szerződés szerinti valamennyi kötelezettségének maradéktalan teljesítése (így különösen a Terület és a Vezető Tag számára átadott belépőkártyák, távirányítók és egyéb eszközök eredeti állapotban és határidőben történt visszaadása esetén – visszafizeti a Tagnak az Óvadékot (vagy az abból fennmaradt összeget) (i) a Tagsági Szerződés felmondása dátuma (vagy lejárt), (ii) azon nap, amelyen a Vezető Tag megadja az Üzemeltetőnek bankszámlája számát, ahová az Óvadék (vagy az abból fennmaradt összeg) visszafizethető és (iii) a Vezető Tag és valamennyi Tagjának a Tagsági Szerződés szerinti kötelezettségei maradéktalan teljesítésének a napja közül a legkésőbbi bekövetkezésétől számított tíz (10) Munkanapon belül. Az Üzemeltető az Óvadékot a Tagsági Szerződésben meghatározott devizanemben fizeti vissza a Tag számára. Az Üzemeltető a visszafizetett Óvadék esetleges más devizára váltásáért nem vállal felelősséget.

13. Insurance

- 13.1 The Primary Member is advised and encouraged to maintain throughout the Term a property insurance and commercial general liability insurance covering the Primary Member and all its Members for property loss and damage, injury to the Members, Employees of the Members and the Members' guests, in a form and insurance coverage amount appropriate to its business. The Operator shall not be held responsible

13. Biztosítás

- 13.1 A Vezető Tag számára javasolt és ajánlott a Vezető Tagra és valamennyi Tagjára kiterjedő, vagyoni veszteségekre és károkra, továbbá a Tagokat, a Tagok Munkatársait vagy vendégeiket érő sérülésekre a Vezető Tag vállalkezési tevékenységének figyelembe vételével elegendő összegű fedezetet nyújtó és megfelelő formájú vagyonbiztosítást és kereskedelmi szempontú általános felelősségbiztosítást kötni, és azt az Előfizetés Hatálya alatt mindvégig

for insuring or for any loss or damage to Member Property brought into the Space, excluding damages caused intentionally by the Operator, as well as damages to human life, physical integrity or health, if they are caused by the Operator's breach of contract.

fenntartani. Az Üzemeltető nem vállal felelősséget a Területre bevitt Tag Tulajdonában bekövetkezett semmilyen kár vagy veszteség biztosítására, ide nem értve az Üzemeltető által szándékosan okozott, továbbá emberi életet, testi épséget vagy egészséget ért károkat, amennyiben azok az Üzemeltető szerződésszegő magatartása miatt következtek be.

14. Maintenance, Alterations and Repairs

Maintenance

14.1 During the whole Term, the Operator remains the sole owner or manager/co-manager of the Space, including (but not limited to) equipment, fittings, installations and facilities brought into and installed by the Operator on the Space. However, the Operator is entitled, at its sole discretion, to entrust the management of the Space to other person or entity, in particular to the Manager.

14.2 The Operator or the Owner of the Building may at any time make any alterations, fit-out works, improvements, installations, modifications, renovations, repairs, installment of new technical equipment and facilities and other similar investments or changes, in the Space (or in any part thereof), without a prior written consent of the Member. The Members will allow the above investments and changes in the Space and will neither hinder the Operator, nor third parties authorized by the Operator, to enter their private office and other private areas (if any) and will make them available to the Operator (or to authorized third parties) to the

14. Karbantartás, átalakítások és javítások

Karbantartás

14.1 Az Előfizetés Hatálya alatt mindvégig az Üzemeltető marad a Terület kizárólagos tulajdonosa vagy kezelője/társkezelője, beleértve (de nem kizárólagosan) az Üzemeltető által a Területre bevitt és ott telepített berendezéseket, szerelvényeket, felszereléseket és létesítményeket. Ugyanakkor az Üzemeltető a Terület kezelésével saját belátása szerint más természetes vagy jogi személyt is megbízhat, különös tekintettel a Kezelőre.

14.2 Az Üzemeltető vagy az Épület tulajdonosa jogosult a Területen (vagy annak bármely részén) bármikor bármilyen átalakítást, kialakítási munkát, fejlesztést, telepítést, módosítást, felújítást vagy javítást elvégezni, új műszaki berendezést vagy eszközt telepíteni és bármely más hasonló beruházást vagy változtatást végrehajtani, anélkül, hogy arról előzetes írásos értesítést küldene a Tagnak. A Tagok kötelesek lehetővé tenni a Területen a fenti beruházások és változtatások megvalósítását, és nem akadályozhatják sem az Üzemeltetőt, sem az Üzemeltető által megbízott harmadik feleket a privát irodáikba vagy egyéb privát területeikre történő, indokoltan szükséges bejutásban (ha van ilyen), és nem korlátozhatják vagy

required extent and will not restrict or impede the performance of such works.

hátráltathatják az említett munkák végzését.

14.3 The Operator is entitled to alter, on a permanent or temporary basis, the area in the Space assigned to the Member, provided the Operator will not do so in a manner that substantially decreases the square footage of the Space part assigned to the Member. If possible, it shall be done only within the same Subscription or wider one, however under the same Fee.

14.3 Az Üzemeltető a Terület Tag számára elérhető részén maradandó és átmeneti átalakításokat is végezhet, feltéve, hogy az adott Tag rendelkezésére bocsátott Terület alapterülete nem csökken jelentősen. Erre lehetőség szerint ugyanazon vagy egy magasabb szintű Előfizetésben foglalt feltételek szerint, de azonos Díj megfizetése mellett kell sort keríteni.

14.4 The Member is responsible, at its expense, for any maintenance, modification, regular inspection, repair and replacement of equipment installed, operated, owned or used solely by the Member in the Space and for the satisfaction of any and all technical safety requirements relating thereto as stated in applicable laws and technical standards. The Member shall not install or operate within the Space any machinery or mechanical devices of a nature not directly related to the Member's business and shall keep all such machinery free of vibration, noise and air waver which may be transmitted within the Space and disturb the other Members.

14.4 A Területen található és kizárólag a Tag által telepített, működtetett vagy használt vagy a Tag kizárólagos tulajdonát képező berendezések karbantartásáért, módosításáért, rendszeres ellenőrzéséért, javításáért és cseréjéért, továbbá az ilyen berendezések vonatkozó jogszabályokban és műszaki szabványokban rögzített biztonsági követelményeknek való megfeleléséért a Tag felel saját költségére. A Tag nem jogosult a Területen a Tag üzleti tevékenységéhez közvetlenül nem kapcsolódó gépet vagy mechanikus eszközt felállítani vagy üzemeltetni, és valamennyi ilyen eszközt úgy tárolni, hogy azok ne okozzanak a Területen rezgést, zajt, légmozgást és ne zavarják a többi Tagot.

Alterations

Átalakítások

14.5 The Member cannot: (i) carry out any alterations, fit-out works, improvements, installations, modifications or other changes to any part of the Space or the Building, unless the Owner of the Building expressly agrees for any of the above in advance in writing or (ii) make any other changes in the Space, including changes with the designation of the Space or its equipment.

14.5 A Tag (i) nem végezhet átalakításokat, kialakítási munkákat, fejlesztéseket, telepítéseket, módosításokat és egyéb változtatásokat a Területen vagy az Épületen, hacsak az Épület tulajdonosa ahhoz előzetesen, írásban kifejezetten hozzá nem járult és (ii) semmilyen egyéb változtatást nem vihet véghez a Területen, a Terület vagy berendezései rendeltetésének a megváltoztatását is beleértve.

- 14.6 If the Member re-arranges the furniture in the Space this should be returned to the original set-up, upon the request of the Operator (however, no later than on the termination of the Membership Agreement), not later than within 1 working day upon the notice of the Operator. All costs of establishing the permitted alterations and changes and restoring the Space to its original condition shall be borne exclusively by the Primary Member.
- 14.6 Amennyiben a Tag átrendezi a Területen a bútorokat, köteles azokat az Üzemeltető kérésére (de legkésőbb a Tagsági Szerződés megszűnésekor) az eredeti helyükre visszarakni, legkésőbb az Üzemeltető ezirányú felszólítását követő 1 munkanapon belül. Az engedélyezett átalakítások és változtatások kialakításának, és a Terület eredeti állapotba történő visszaállításának valamennyi költsége kizárólag a Vezető Tagot terheli.
- 14.7 The Member must receive a permission from the Operator or the Manager to post signs, cover glasses or windows, host events or otherwise use the Services, in particular in a way that may impose on the interests of Create.26 community or other Members or user of the Space.
- 14.7 A Tag csak az Üzemeltető vagy a Kezelő engedélyével helyezhet ki táblákat, fedhet be üvegfelületeket vagy ablakokat, tarthat rendezvényeket és veheti igénybe bárhogyan másként a Szolgáltatásokat, különös tekintettel a Szolgáltatások igénybe vételének azon formáira, amelyek terhet jelentenek a Create.26 közösség, más Tagok vagy a Terület használói számára.
- Repairs
- Javítások
- 14.8 The Member shall forthwith notify the Operator of any defects or other facts hindering the proper use of and operation in the Space. The Member shall allow the Operator (or a third party authorized authorised by the Operator) to perform all necessary repairs and other actions in the Space and shall respect all reasonable restrictions and provide all cooperation to the extent necessary for the performance thereof, otherwise it will be liable for any damage and losses caused to the Operator because of the failure to fulfill the obligations under this Clause.
- 14.8 A Tag köteles haladéktalanul értesíteni az Üzemeltetőt a Terület rendeltetésszerű használatát és működését akadályozó minden hibáról és egyéb tényről. A Tag köteles lehetővé tenni az Üzemeltető (vagy az Üzemeltető által megbízott harmadik fél számára) a Területen szükségesnek bizonyuló javítások és egyéb munkák elvégzését, valamint az ezekhez indokoltan elvárt korlátozásokat és együttműködést betartani és biztosítani. Ellenkező esetben a Tag felelősséggel tartozik az Üzemeltető felé a jelen 14.8. pont szerinti kötelezettségei nem teljesítéséből eredő károkért és veszteségekért.
- 15. Personal data and use of image/logo**
- 15. Személyes adatok és képmás/logóhasználat**
- 15.1 The Primary Member hereby warrants that it has the authority to provide any
- 15.1 A Vezető Tag ezúton szavatolja, hogy rendelkezik a szükséges jogosultsággal

personal data to the Operator in connection with the performance of the Membership Agreement, including personal data of Members and that any personal data provided to the Operator has been processed in accordance with applicable law. The Primary Member shall inform the Operator about any change in such personal data within two (2) Business Days. The Primary Member is aware of the fact that the processing and transfer to other Operator's Affiliates (or to the owner of the Platform) of each Member's name and surname, e-mail address and other personal data, is necessary to proper identification and performance of the Membership Agreement. If the Member wishes to have their profile pictures on the Platform that he/she should upload the photo proactively and by such upload he/she made an information decision to use such profile pictures of the Member on the Platform, solely in connection with the purposes of the Membership. Simplifying the creation of business connections within the Create.26 community.

ahhoz, hogy a Tagsági Szerződés teljesítésével kapcsolatban személyes adatokat közöljön az Üzemeltetővel, a Tagok személyes adatait is beleértve, továbbá, hogy az Üzemeltető rendelkezésére bocsátott személyes adatokat a vonatkozó jogszabályoknak megfelelően kezelte. A Vezető Tag köteles az Üzemeltetőt a személyes adatokban bekövetkező bármely változásról kettő (2) Munkanapon belül értesíteni. A Vezető Tag tudomással bír arról, hogy az egyes Tagok vezetéknevének, keresztnévének, e-mail címének és egyéb személyes adatának kezelése és az Üzemeltető más Kapcsolt Vállalkozásai részére történő továbbítása a Tagsági Szerződés pontos azonosításához és megfelelő teljesítéséhez szükséges. Amennyiben a Tag meg szeretné jelentetni profilképét a Platformon, a Tagnak magának kell feltöltenie profilképét a Platformra azzal, hogy ezzel a feltöltéssel olyan döntést hozott, hogy profilképét a Platformon kizárólag a Tagsággal összefüggő célokból felhasználható és a Create.26 Közösségen belül az üzleti kapcsolatok létrehozását egyszerűsítse.

15.2 The personal data of the Members are processed in compliance with the Privacy Policy. The Operator's Privacy Policy for the handling of personal data is available both on the Website and at the Employees of the Operator.

15.2 A Tagok személyes adatainak kezelése az Adatvédelmi Szabályzatban foglaltak szerint történik. Az Üzemeltetőnek a személyes adtok kezelésére vonatkozó Adatvédelmi Szabályzata egyaránt elérhető a Honlapon és az Üzemeltető Munkatársainál.

15.3 The Primary Member gives the Operator its consent with use and publication of its logo or company name in the Building, on the Platform and on the Website. Such consent includes the usage, collection, recording, storage and disclosure of the Primary Member's logo/company name only in the purposes related to Create.26 or the Membership.

15.3 A Vezető Tag hozzájárul ahhoz, hogy logóját és cégnevét az Üzemeltető használja és az Épületben, valamint a Platformon és a Honlapon közzé tegye. Ezen hozzájárulás a Vezető Tag logójának/cégnevének a Create.26-hoz vagy a Tagsághoz kapcsolódó célokból történő felhasználására, gyűjtésére, rögzítésére, tárolására és közlésére vonatkozik.

15.4 The Operator reserves the right to take photographs or make films in the Space, where the Member's image may be taken (the "Image"), based on the legitimate interest of Create.26 to promote its brand on the market. The purpose of the use of the Image is to illustrate the activities or projects, past, present or future, related to Create.26 or the Membership.

15.4 Az Üzemeltető fenntartja a jogot, hogy a Területről fotókat vagy filmfelvételeket készítsen, ahol a Tag képmása is rögzítésre kerülhet (a „Képmás”), ahol a Create.26 jogos érdeke, hogy saját márkáját a piacon népszerűsítse. Az Üzemeltető a Tag Képmását a Create.26-hoz vagy a Tagsághoz kapcsolódó – akár korábbi, akár jelenlegi vagy jövőbeni – tevékenységek vagy projektek illusztrálására kívánja felhasználni.

16. Liability

16.1 The Primary Member shall be liable for any and all acts or omissions of its Members or Member's guests as for its own. Moreover, the Primary Member is obliged to ensure that its Members or Member's guests: (i) became acquainted with the Membership Agreement, all principles of the Membership, Policies, house rules of the Building and Create.26 rules (as amended and updated) and (ii) undertook to comply with the same.

16.2 The Operator shall not be liable for any damage or loss to the Members, or Member's guests or third parties caused by the Force Majeure Event or by circumstances or reasons beyond its control.

16.3 The Operator shall not be liable for:

- a) any damage or loss of the Member or Member's guest caused by any other Member or Member's guests or third parties;
- b) any failure or interruptions in supply of utilities or Services, in particular electricity, cold and hot water, sewerage system, or correct operation of the Internet

16. Felelősség

16.1 A Vezető Tag saját Tagjai és azok vendégei cselekményeiért és mulasztásaiért úgy felel, mintha maga járt volna el helyettük. A Vezető Tag köteles továbbá biztosítani, hogy Tagjai és a Tagok vendégei (i) megismerjék a (módosításokkal egységbe szerkesztett) Tagsági Szerződést, a Tagsági Szerződés alapelveit, a Szabályzatokat, az Épület házirendjét és a Create.26 szabályokat, valamint (ii) vállalják ezek betartását.

16.2 Az Üzemeltető nem vállal felelősséget semmilyen kárért vagy veszteségért, amely Vis Major Eseményből vagy az Üzemeltető irányításán kívül álló okokból vagy körülményekből eredően merül fel a Tagoknál, a Tagok vendégeinél vagy harmadik feleknél.

16.3 Az Üzemeltető nem tartozik felelősséggel:

- a) a Tagnak vagy vendégének valamely más Tag vagy annak vendége, esetleg harmadik felek által okozott semmilyen kárért vagy veszteségéért;
- b) a közműellátás és a Szolgáltatások szüneteléséért vagy akadályoztatásáért, különös tekintettel a villamos energia-ellátásra, a meleg és hideg víz

or lack of Internet access, unless such failure or interruption is caused by the Operator. The Operator will take all necessary and reasonable actions to ensure a continual supply of utilities and Services.

szolgáltatásra, a szennyvízelvezetésre, az internet megfelelő működésére és az internethez való hozzáférésre, kivéve, ha az az Üzemeltető idézte elő. Az Üzemeltető minden indokoltan szükséges és ésszerűen elvárható intézkedést megtesz a közműellátás és a Szolgáltatások folyamatosságának biztosításáért.

16.4 The Parties acknowledge, that they do not assume the overall damage, which may arise to the Primary Member, or Member (its guests, invitees, or contractors) out of or in connection with the provision of Services by the Operator under the Membership Agreement, will exceed the amount equal to the Fee paid by the Member for the month when a damage occurred. The Operator shall not be liable for any damage or loss exceeding this amount. The Parties consider a damage exceeding such amount unforeseeable. The Operator is not liable for any indirect or consequential loss, including any loss of actual or anticipated business, income or loss of opportunity.

16.4 A Felek kijelentik, hogy a Tagsági Szolgáltatás szerinti Szolgáltatások Üzemeltető által történő biztosításából eredően a Vezető Tagnál vagy a Tagnál (esetleg annak vendégeinél, meghívottainál vagy vállalkozóinál) esetlegesen felmerülő károk teljes összege várakozásaik szerint nem haladja meg a Tag által a kár bekövetkezésének hónapjára fizetett Díj összegét. Az Üzemeltető az ezen összegen felül felmerülő esetleges károkért és veszteségekért nem tartozik felelősséggel. A Felek az ezen összeget meghaladó károkat előre nem látható kárnak tekintik. Az Üzemeltető nem vállal felelősséget semmilyen közvetett vagy következményes veszteségéért, a tényleges vagy remélt üzlettől, bevételtől vagy lehetőségtől való elesést is beleértve.

16.5 The Primary Member will fully indemnify the Operator for any loss incurred to the Operator or any claim against the Operator resulting from a breach of the Membership Agreement by the Primary Member or its Members, guests, invitees, or contractors.

16.5 A Vezető Tag megtéríti az Üzemeltetőnek minden felmerült veszteséget, továbbá teljeskörűen mentesíti az Üzemeltetőt minden olyan követelés alól, amelyet a Tagsági Szerződés Vezető Tag vagy a Vezető Tag Tagjai, vendégei, meghívottai vagy vállalkozói által történő megszegése miatt érvényesítenek az Üzemeltető ellen.

16.6 If any clause or provision of the Membership Agreement or General Terms is illegal, invalid or unenforceable under present or future mandatory laws, then and in that event, it is the intention of the Parties that the remainder of the Membership

16.6 Amennyiben a Tagsági Szerződés vagy az Általános szerződési feltételek bármely rendelkezése jogszabályba ütközne, érvénytelen lenne vagy kikényszeríthetetlen lenne a mindenkor hatályos és kötelezően alkalmazandó jogszabályok alapján, abban az esetben a Felek szándéka, hogy a Tagsági Szerződés

Agreement and General Terms shall not be affected.

és az Általános szerződési feltételek többi rendelkezése a Felek között változatlanul hatályban marad.

17. Confidentiality

17.1 The Parties acknowledge that within the Term of the Membership Agreement and after its termination (or expiration), the Membership Agreement, its terms and stipulations therein, are subject to strictly confidential treatment and will not be disclosed to any third party without the other Party's consent, excluding information (within the necessary scope) required for proper performance of obligations arising from the Membership Agreement. The Primary Member shall be liable for any and all breaches of this Clause 17.1 of the General Terms by its Members or Member's guests as for its own. Notwithstanding the remainder of this Clause 17 the Operator may disclose this Membership Agreement to its directors, officers, employees, agents, professional advisors, Operator's Affiliates and any of Operator's Affiliates' directors, officers, employees, agents, professional advisors.

17.2 The Parties may disclose the abovementioned information only under a prior written consent of the other Party or to the extent required by the law, by any governmental or other regulatory authority, or by a court or any other authority of a competent jurisdiction. If a disclosure as described above is required, to the extent it is legally permitted, the Party shall give the other Party a notice of such disclosure as soon as possible, describe the extent of the disclosure and where applicable, take into

17. Titoktartás

17.1 A Felek elismerik, hogy a Tagsági Szerződés Hatálya alatt és annak felmondását (vagy lejártát) követően a Tagsági Szerződés és az abban foglalt feltételek és rendelkezések szigorúan bizalmasan kezelendők és egyik Fél sem hozhatja azt a másik Fél beleegyezése nélkül harmadik fél tudomására, kivéve (a szükséges körben) a Tagsági Szerződésből eredő kötelezettségek szerződésszerű teljesítéséhez szükséges információkat. A Vezető Tag a jelen 17.1. pont bármely rendelkezésének a Tag vagy a Tag vendége általi megszegéséért úgy felel, mintha maga járt volna el. A jelen 17. pont rendelkezéseitől függetlenül az Üzemeltető a jelen Tagsági Szerződést jogosult az igazgatói, tisztségviselői, munkavállalói, megbízottjai, szakmai tanácsadói, az Üzemeltető Kapcsolt Vállalkozásainak igazgatói, tisztségviselői, munkavállalói, megbízottjai, szakmai tanácsadói tudomására hozni.

17.2 A Felek a fenti információkat csak a másik Fél előzetes írásos hozzájárulásával vagy a jogszabályok, valamely állami vagy egyéb szabályozó hatóság, vagy valamely illetékes bíróság vagy egyéb hatóság által előírt mértékig hozhatják harmadik felek tudomására. Amennyiben a fentiek szerinti közlés követelménye fennáll, a közlésre kötelezett Fél köteles a másik Felet - a jogszabályok alapján megengedett mértékig - mielőbb a közlés tényéről tájékoztatni, a közlés tartalmát ismertetni és ha releváns, a közlés tartalmát illetően a

account reasonable requests of the other Party in relation to the content of such disclosure.

másik Fél méltányolható kéréseit figyelembe venni.

17.3 All materials produced by the Operator (regardless of their form of appearance) cannot be used, copied or submitted by the Member or delivered to any third party without the Operator's prior written consent.

17.3 Az Üzemeltető által előállított anyagokat – függetlenül azok megjelenési formájától – a Tag nem használhatja fel, másolhatja le vagy adhatja át, vagy küldheti el harmadik félnek az Üzemeltető előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül.

18. Assignment

18.1 The Primary Member may not assign, or otherwise transfer, its rights and obligations arising from or in connection with the Membership Agreement (in part or in whole).

18.2 The Operator is entitled to assign, or otherwise transfer, its rights and obligations arising from the Membership Agreement (in part or in whole) to any third party, without the Primary Member's approval.

18. Engedményezés

18.1 A Vezető Tag a Tagsági Szerződés szerinti jogait és kötelezettségeit (részben vagy egészben) nem jogosult harmadik félre engedményezni vagy más módon átruházni.

18.2 Az Üzemeltető a Tagsági Szerződés szerinti jogait és kötelezettségét (részben vagy egészben) a Vezető Tag hozzájárulása nélkül is jogosult harmadik félre engedményezni vagy más módon átruházni.

19. Contacts

19.1 Each Primary Member shall specify one (1) representative, who will act as the Primary Member's Contact Person (the "Contact Person").

19.2 The Primary Member is responsible for the accuracy of information on the Member List. In order to make changes to the Members List, the Primary Member or the Contact Person must send an e-mail, from the Primary Member's or the Primary Contact's e-mail address indicated in the Membership Agreement, to the e-mail address of the Operator specified in the Membership Agreement. The e-mail requesting the change must include at least the name and surname of the departing and the new Member

19. Kapcsolattartók

19.1 A Vezető Tag köteles egy (1) képviselőjét megnevezni, aki a Vezető Tag Kapcsolattartójaként jár el (a "Kapcsolattartó").

19.2 A Vezető Tag felelősséggel tartozik a Tagjegyzékben foglalt adatok pontosságáért. A Tagjegyzék módosítását a Vezető Tag vagy a Kapcsolattartó a Vezető Tag vagy a Kapcsolattartó Tagsági Szerződésben megadott e-mail címéről az Üzemeltető ugyancsak a Tagsági Szerződésben megadott e-mail címére küldött e-mailben kezdeményezheti. Az e-mailben küldött változtatás-kérelemnek tartalmaznia kell legalább a távozó és az Új tag vezetéknevét és keresztnévét, valamint a változás hatályba lépésének napját. A változtatás mindaddig nem lép

and the effective date of the change. The change will not take effect until the Operator, in its sole discretion, confirms that it has received the e-mail and has accepted and applied the change.

19.3 . The Contact Person is responsible for informing each Member about any information provided to the Contact Person by the Operator or the Employees of the Operator, including through e-mail address, in particular about any: (i) changes of Create.26 Rules and other Policies, (ii) any other information having impact on the Services availability, or (iii) changes of the house rules of the Building.

19.4 The Primary Member hereby confirms and authorises all Members (current and future) to order additional Services under the Membership Agreement (not included in the Subscription) in the name and on behalf of the Primary Member and takes responsibility for any Fee due for those Services.

20. Complaints proceedings

20.1 Any complaint regarding the Services must be presented by e-mail to the address info@create26.hu or by a certified letter to the Operator's registered office address. Any complaint shall include the following data:

- a) name of the complainant;
- b) address and correspondence address of the complainant (including email address and telephone number);
- c) object of the complaint;

hatályba, amíg az Üzemeltető saját belátása szerint vissza nem igazolja az e-mail kézhezvételét és a változtatás elfogadását és alkalmazását.

19.3 . A Kapcsolattartó feladata a Tagok tájékoztatása az Üzemeltetőtől vagy az Üzemeltető Munkatársaitól kapott információkról (az e-mailben küldött információkat is beleértve), különös tekintettel (i) a Create.26 Szabályokban vagy más Szabályzatokban bekövetkező változásokra, (ii) a Szolgáltatások elérhetőségét érintő információkra, valamint (iii) az Épület házirendjének változásaira.

19.4 A Vezető Tag ezúton meghatalmazza a (jelenlegi és jövőbeni) Tagokat, hogy a Tagsági Szerződés alapján (az Előfizetésben nem foglalt) további Szolgáltatásokat rendeljenek a Vezető Tag nevében, és vállalja, hogy megfizeti az ezen Szolgáltatásokért felszámított Díjat.

20. Panaszkezelési eljárások

20.1 A Szolgáltatásokkal kapcsolatban esetlegesen felmerülő panaszok a info@create26.hu e-mail címen vagy az Üzemeltető székhelyének címére küldött ajánlott levélben közlendők. A panasznak tartalmaznia kell az alábbi adatokat:

- a) a panasztevő neve;
- b) a panasztevő címe és levelezési címe (e-mail cím és telefonszám is);
- c) a panasz tárgya;

- | | | | |
|------|--|------|--|
| | d) a detailed description of Service that is object of the complaint; | | d) a panasz tárgyát képező Szolgáltatás részletes ismertetése; |
| | e) a reason for the complaint; | | e) a panasz oka; |
| | f) signature (handwritten signature in case of the complaint presented by a certified letter). | | f) aláírás (ajánlott levélben benyújtott panasz esetén kézzel írott aláírás) |
| 20.2 | Complaints will be examined by the Operator within fourteen (14) Business Days following a date of receiving the complaint. | 20.2 | Az Üzemeltető a panaszokat a kézhezvételtől számított tizennégy (14) Munkanapon belül vizsgálja ki. |
| 20.3 | The Operator has the right to ask from the Primary Member for information on the identity of the recipient of the ordered Service and to verify whether a person submitting the complaint is entitled thereto. | 20.3 | Az Üzemeltető tájékoztatást kérhet a Vezető Tagtól a megrendelt Szolgáltatásokat igénybe vevő személy kilétéről, és ellenőrizheti, hogy a panaszt benyújtó személy jogosult-e a panasztételre. |
| 20.4 | The Primary Member will receive a notification from the Operator about the result of the complaint to its e-mail address or in case of the complaint sent by post to the address provided by the Primary Member. | 20.4 | Az Üzemeltető a Tag e-mail címén, postai úton benyújtott panasz esetén a Vezető Tag által megadott címen értesíti a Vezető Tagot a panasz kivizsgálásának eredményéről. |

21. Final provisions

- 21.1 The provisions of the Membership Agreement or the Appendices shall be severable; in the event that any of the provisions shall become invalid, void, ineffective or otherwise unenforceable, the remaining provisions shall remain valid, effective and enforceable to the fullest extent permitted by law. Any such invalid, void, ineffective or unenforceable provision shall be deemed to be replaced by such valid, effective and enforceable provision with the meaning as closest as possible to the original intention of the Parties.
- 21.2 The Operator is entitled to, temporarily or permanently, amend or

21. Záró rendelkezések

- 21.1 A Tagsági Szerződés és a Mellékletek rendelkezéseire a részleges érvénytelenség szabályai alkalmazandók: amennyiben a rendelkezések bármelyike érvénytelenné, semmissé, hatálytalaná vagy egyéb okból kikényszeríthetlenné válna, a többi rendelkezés a jogszabályok által megengedett maximális mértékig érvényes, hatályos és kikényszeríthető marad. A Felek megállapodnak, hogy az ilyen érvénytelen, semmis, hatálytalan vagy kikényszeríthetetlen rendelkezéseket az eredeti szerződési akaratukhoz a lehető legközelebb álló érvényes, hatályos és kikényszeríthető rendelkezésekre cserélik.
- 21.2 Az Üzemeltető jelen Általános szerződési feltételeket és a Create.26 Szabályokat (a

supplement these General Terms, Create.26 Rules (the “Documents”), at any time, in case of changes in applicable laws, business or market needs, requirements affecting Create.26 or necessity to improve the Services. The Primary Members will be notified in writing or in electronic form of any such amendments or supplements to the Documents by a delivery (including via e-mail) of their revised versions to the Primary Member and publication at the place designated for that purpose. Notwithstanding anything in these General Terms to the contrary, the relationship based on the Membership Agreement is not that of landlord-tenant and the Membership Agreement in no way shall be construed as to grant the Member a right to exclusive use or exclusive possession of the Space. As a result of the foregoing, a Member is not entitled to use any rights to protect the possession.

21.3 In case the Primary Member does not agree with the revised Documents, the Member shall be entitled, within thirty (30) days after delivery of such Documents, to terminate the Membership Agreement in a form of a written (or electronic) notice of termination served on the Operator with one (1) month notice, by the last day of the calendar month following the delivery of the termination to the Operator. Should the Primary Member not serve on the Operator a written notice of termination within thirty (30) Days after delivery of revised Documents, such Documents shall be deemed approved and binding upon the Primary Member and become an integral part of the Membership Agreement.

„Dokumentumok”) a vonatkozó jogszabályok, üzleti vagy piaci igények vagy a Create.26-ra vonatkozó követelmények megváltozása vagy a Szolgáltatások fejlesztésének szükségessé válása esetén, akár állandó, akár átmeneti jelleggel bármikor módosíthatja vagy kiegészítheti. Az Üzemeltető a Vezető Tagot a módosított Dokumentumok Vezető Tag részére levélben vagy e-mailben történő elküldésével és azoknak a megfelelő helyen történő közzétételével értesíti a változásról. Még abban az esetben is, ha a jelen Általános szerződési feltételekből ennek ellenkezője tűnne ki, a Tagsági Szerződés alapján keletkező jogviszony nem bérbeadó-bérlő közötti jogviszony és a Tagsági Szerződés semmilyen módon nem biztosít a Tag részére a Terület használatára vonatkozó kizárólagos használati vagy birtoklási jogot. A fentiekből fakadóan a Tag nem jogosult továbbá birtokvédelem igénybevételére sem.

21.3 Ha a Vezető Tag nem ért egyet a módosított Dokumentumokkal, a Tag a Dokumentumok kézbesítését követő harminc (30) napon belül felmondhatja a Tagsági Szerződést az Üzemeltetőhöz címzett írásos (vagy elektronikus) értesítéssel, egy (1) hónapos felmondási idővel, a felmondás Üzemeltető részére történő kézbesítését követő naptári hónap utolsó napjára. Amennyiben a Vezető Tag a módosított Dokumentumok kézhezvételét követő harminc (30) napon belül nem küld írásos felmondást az Üzemeltetőhöz, a módosított Dokumentumok a Vezető Tag által elfogadottnak és rá nézve kötelezőnek tekintendők, és a Tagsági Szerződés szerves részévé válnak.

- | | | | |
|-------|---|-------|--|
| 21.4 | The Parties declare the agreed amounts of contractual penalties are adequate to the value and importance of obligations secured by such contractual penalties. Any claim to contractual penalty agreed herein shall be without prejudice to any other rights of the Party entitled to a contractual penalty including the right to claim compensation for damage, losses or otherwise in full amount. | 21.4 | A Felek kijelentik, hogy a kötbérek közösen megállapított összegét a biztosított kötelezettségek értékére és jelentőségére tekintettel elegendőnek tartják. A jelen Általános szerződési feltételek szerinti kötbér követelése a kötbér követelésére jogosult Fél semmilyen egyéb jogát nem érinti, a károk, veszteségek stb. teljes megtérítésére vonatkozó jogot is beleértve. |
| 21.5 | Save as otherwise provided in the Membership Agreement, amendments to the Membership Agreement shall be agreed by both Parties and made in writing, or in electronic form, otherwise being null and void. | 21.5 | Hacsak a Tagsági Szerződés arról másként nem rendelkezik, a Tagsági Szerződés csak írásban vagy elektronikus úton, mindkét Fél beleegyezésével módosítható, ellenkező esetben semmisnek tekintendő. |
| 21.6 | Any matters not provided for herein shall be governed by the laws of Hungary in particular by applicable provisions of Act V of 2013 on the Hungarian Civil Code shall apply. | 21.6 | A jelen Általános szerződési feltételekben nem szabályozott kérdésekben Magyarország joga irányadó, különös tekintettel a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény vonatkozó rendelkezéseire. |
| 21.7 | Save as otherwise provided in the Membership Agreement, any disputes which may arise in connection with this Membership Agreement, which will not be settled amicably, shall be resolved by the (ordinary) courts of Hungary that is competent based on the registered seat of the Operator. | 21.7 | A Tagsági Szerződés ellenkező rendelkezése hiányában a Felek a Tagsági Szerződéssel kapcsolatban felmerülő esetleges jogvitákat tárgyalásos úton igyekeznek rendezni, melynek sikertelensége esetén alávetik magukat az Üzemeltető székhelye szerinti magyar (rendes) bíróságok illetékességének. |
| 21.8 | Nothing in these General Terms constitutes a warranty from the Operator that the Space may lawfully be used for the use allowed under the Membership Agreement. | 21.8 | A jelen Általános szerződési feltételek egyetlen rendelkezése sem értelmezendő az Üzemeltető részéről jótállási nyilatkozatként arra vonatkozóan, hogy a Terület jogszerűen használható a Tagsági Szerződés szerint megengedett célra. |
| 21.9 | These General Terms need to be agreed to by the Primary Member before the Membership commencement. | 21.9 | A Vezető Tagnak a Tagság hatályba lépését megelőzően el kell fogadnia jelen Általános szerződési feltételeket. |
| 21.10 | These General Terms were drafted in English and Hungarian language. The | 21.10 | Jelen Általános szerződési feltételek angol és magyar nyelven készültek azzal, |

English version shall prevail in case of discrepancy.

hogy ellentmondás esetén az angol nyelvű szöveg az irányadó.